

marinanews

Kvaliteta čini razliku

Quality makes the difference

Qualität macht den Unterschied

Pred novim izazovima

Facing new challenges

Vor neuen Herausforderungen



Sadržaj • Contents • Inhalt

UVODNA RIJEČ WELCOMING WORDS BEGRÜSSUNGSWORT	ELEKTROORMARIĆI “PLUS MARINE” USING ENERGY MODULE “PLUS MARINE” STROMKASTEN “PLUS MARINE”
3	32
TEMA BROJA MAIN THEME TOP - THEMA	INFO ZA NAUČIČARE INFORMATION FOR BOATERS INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER
6	34
KVALITETA ČINI RAZLIKU QUALITY MAKES THE DIFFERENCE QUALITÄT MACHT DEN UNTERSCHIED	CHARTER ZAKON O BORAVIŠNOJ PRISTOJBI TOURIST TAX LAW GESETZ ÜBER DIE AUFENTHALTSGEBÜHR
NOVOSTI U MARINI MARINA NEWS NEUIGKEITEN IN DER MARINA	EKOLOGIJA ECOLOGY UMWELTSCHUTZ
9	41
PREDSTAVLJAMO INTRODUCING WIR STELLEN VOR	ČIŠĆENJE I PODIZANJE EKOLOŠKE SVIJESTI SEA CLEANING AND ENVIRONMENTAL AWARENESS RAISING REINIGUNG UND ERHÖHUNG DES UMWELTBEBUSSTSEINS
14	42
90 GODINA BRODOGRADILIŠTA PUNAT 90 YEARS OF SHIPYARD PUNAT 90 JAHRE DER WERFT PUNAT	ENO – GASTRO
	42
INFO ZA UGOVORNE GOSTE INFORMATION FOR CONTRACT GUESTS INFORMATIONEN FÜR DIE VERTRAGS-GÄSTE	RAVIOLI „BISER MORA“ RAVIOLI „SEA PEARL“ RAVIOLI „DIE PERLE DES MEERES“
17	

impresum

Izdavač • Publisher • Verlag
Marina Punat Grupa d.o.o.
Puntica 7, HR 51521 Punat
tel: +385 (0)51 654 111
fax: +385 (0)51 654 110
www.marina-punat.hr
e-mail: marina-punat@marina-punat.hr

Uredništvo • Editorial • Redaktion:
Iris Leleković, Renata Bernarda Marević,
Martina Maračić, Suzana Jardas, Maja Lenić,
Danijel Žic

Produkcija • Production • Produktion:
Astoria d.o.o. Rijeka

Urednik • Editor • Redaktor:
Damir Konestra

Design & Layout:
Astoria Dizajn Studio, Rijeka

Foto:
Arhiva MarinaPunat
Astoria arhiva
Naslovna fotografija:
Arhiva MarinaPunat
Arhiva Brodogradilište Punat

Tisak • Print • Druck:
Tiskara Denona d.o.o., Zagreb





Uvodna riječ

Welcoming Words • Begrüßungswort

DRAGI GOSTI I PRIJATELJI MARINE,

Svi koji su za uskršnje blagdane bili u marini, mogli su se osvjedočiti da smo održali obećanje i na vrijeme u potpunosti obnovili unutrašnjost buffeta – pizzerie. Sada možete, opuštajući se uz omiljeni napitak, s terase „9 bofora“ promatrati more, upijati blagodati sunca, ljeta i odmora i zaboraviti na dugu i oštru zimu koja nas je „počastila“ i obilježila organskim vjetrovima i ledom.

Loše vremenske prilike i prognoze, ciklone i natisiklone, nisu se odrazile na naše poslovanje pa marina bilježi izuzetno dobru popunjenost i stabilnu financijsku atmosferu.

I mi ćemo se, kao i Vi, truditi da doslovce ulovimo svaku zraku sunca – na obnovljenom krovu hale uz suhu marinu započela je gradnja solarne elektrane – nismo uzalud nositelji certifikata ISO 14001 za sustav upravljanja zaštitom okoliša – i opet smo prva marina u Hrvatskoj ekološki osviještena na način da ulažemo u sustav obnovljivih izvora energije!

Šetnjom kroz marinu primijetit ćete obnovljene podnice na dijelu obalnog gata u sjevernoj zoni te parcijalno na gatovima S1, S5 i B6. Na nekim je pozicijama izmijenjena i kompletna vodovodna instalacija. U podmorju marine kontinuirano, već godinama, sustavno zamjenjujemo konope za mooring – tako su i ove godine već instalirani kilometri i kilometri novih. Oštećena infrastruktura zamjenjuje se novom, vaša sigurnost i sigurnost vaših plovila nama je na prvome mjestu. Na vanjskim pozicijama gatova B6, B1, A5 i A1 predviđena je montaža potpuno novih, velikih bitvi, kao i na pozicijama gdje su privezani veliki brodovi.

Obznanjujem i još jednu, vrlo svježju, kadrovsku promjenu – od travnja ove godine gospodin Mario Wagner, direktor Marine Enginesa d.o.o., preuzeo je vođenje Brodogradilišta Punat.

I u tom području vidljive su promjene – na ulazu u servisnu zonu brodogradilišta ove zime postavljene su rampe, ulaz u zonu servisa je od sada kontroliran. Vaša vozila možete parkirati unutar označenih parkirališnih mjesta u marini, kako bi se spriječilo oštećivanje vozila te gužva ili ometanje radova u području u kojem plovila servisiraju. Ukoliko imate namjeru povjeriti izvođenje radova nekome drugome, uputno je prije toga provjeriti da li je ta tvrtka ovlaštena za rad na našem području – informacije o tome tko sve pruža usluge na području marine, i na koji način, mogu se naći

DEAR GUESTS AND FRIENDS OF THE MARINA,

All of you who visited the marina for Eastern holidays could see that we had kept our promise and completely renovated the interior of the buffet-pizzeria. You can now sit on the terrace of “9 Bofora” while sipping your favorite drink and enjoy the view on the sea, soak up the sun, summer and vacation and forget the long and exhausting winter that “treated” us with hurricane-force winds and ice.

Bad weather conditions and forecasts, cyclones and anticyclones, had no effect on our business and Marina Punat has recorded exceptionally good occupancy and a stable financial atmosphere.

Like you, we will try to catch every ray of sunshine – a solar power plant is being installed on the restored roof of the hall next to the dry marina – we were certified as compliant with ISO 14001 standards related to environmental management – and we are again the first environmentally aware marina in Croatia in terms of investments into renewable energy sources!

Walking through the marina you will notice redone flooring on a part of a coastal pier in the northern area and partially on piers S1, S5 and B6. In some places new plumbing was put in. Mooring ropes in the marina have been replaced every year – this year as well kilometers of new ropes have already been changed. Damaged infrastructure is replaced with the new: your safety and the safety of your vessels come first to us. On the inshore side of piers B6, B1, A5 and A1 and on the spots where big ships are docked the new big bollards will be installed.

I would like to announce another recent personnel change – since April this year Mr. Mario Wagner, director of Marina Engines LLC, has taken over the management of Punat’s shipyard.

We have made some changes in this area as well – the new barriers have been fixed at the entrance to the shipyard’s service area which is now under surveillance. You can park your vehicle in the striped parking lots in the marina, in order to prevent vehicle damages, crowds and interruptions to work in the yacht service area. If you intend to leave over the servicing work to someone else, you are strongly advised to check if the company to be engaged is authorized to work in our area – information on who is authorized to provide services in the Marina’s area, and how, can be found on

LIEBE GÄSTE UND FREUNDE DER MARINA,

Alle, die während der Osterferien in der Marina waren, konnten sich Überzeugen, dass wir das Versprechen erfüllt haben und pünktlich und komplett den Innenraum des Buffets – Pizzeria renoviert haben. Jetzt können Sie sich auf der Terrasse „9 bofora“ mit einem Liebesgetränk entspannen, das Meer beobachten, die Sonne, den Sommer und Urlaub genießen und den langen und harten Winter vergessen, der und mit den orkanartigen Winden und mit dem Eis „bewirtete“ und bezeichnete.

Schlechtes Wetter und Prognosen, Zyklonen und Antizyklonen, hatten keinen Einfluss auf unser Geschäft; Marina hat sehr gute Ergebnisse und stabile finanzielle Atmosphäre.

Wir werden, wie auch Sie, versuchen, buchstäblich jeden Sonnenstrahl zu fangen – auf dem Dach der Halle, in der Nähe der Trockenmarina begann der Bau der Solaranlage – wir sind nicht umsonst die Träger des ISO 14001-Zertifikats für das Umweltmanagementsystem – und wieder die erste Öko-Marina in Kroatien, die in die Erneubahren Energiequellen investiert!

Wenn Sie einen Spaziergang durch die Marina machen, werden Sie den renovierten Boden am Kai im nördlichen Teil des Küstengebietes und an den Kais S1, S5 und B6 bemerken. In einigen Stellen wurde das komplette Rohranleitungssystem gewechselt. Seit Jahren, im Gewässer der Marina werden kontinuierlich auch die Schiffstau für die Muring gewechselt – so haben wir dieses Jahr schon Kilometer und Kilometer der neuen Tause eingebaut.

Die beschädigte Infrastruktur wird durch eine neue ersetzt, weil uns Ihre Sicherheit und die Sicherheit Ihrer Wasserfahrzeuge an der ersten Stelle stehen. An den äußeren Positionen der Kais B6, B1, A1 und A5, sowie den Positionen, wo die großen Schiffe festgemacht sind, wurde ein Anbau der komplett neuen, großen Poller vorgesehen.

Hiermit bestätige ich noch eine frische, personelle Veränderung – ab April dieses Jahres übernahm Herr Mario Wagner, Direktor der Marina Engines GmbH, die Leitung der Werft Punat.

Und in diesem Bereich sind einige Veränderungen sichtbar – am Eingang zum Servicebereich der Werft wurden in diesem Winter Rampen eingebaut, so dass der Verkehr zum Servicebereich komplett kontrolliert wird. Ihre Fahrzeuge können Sie innerhalb der gekennzeichneten Parkplätze in der Marina parken, um die Schäden an Fahrzeugen und die Menschenmengen oder Störungen im Arbeitsbereich, in dem Schiffe repariert werden, zu verhindern. Wenn Sie



SPORT 28 SPORT 34 SPORT 34 HT SPORT 38 SPORT 38 HT SPORT 43 **SPORT 43 HT** DEEP BLUE 46

SPORTLICHE ELEGANZ UND GRÖSSE. **SPORT 43 HT**

Ihr  **BAVARIA** Motoryacht-Händler für die Fahrtgebiete **DEUTSCHLAND · ÖSTERREICH · KROATIEN**

INFO HOTLINE ZENTRALE

Der schnellste Weg zu Ihrer neuen Yacht: 7-Tage-Hotline von 09:00 bis 22:00 Uhr

TEL +49 (0) 621 / 33 800 33

motorland

ZENTRALE DEUTSCHLAND

Gutenbergstraße 23 - 25

D-68167 Mannheim

Tel: +49 (0) 621 / 33 800 -31

Fax: +49 (0) 621 / 33 800 -38

boote@motorland.de

www.bavaria-boote.com

motorland

NIEDERLASSUNG SÜD

Äußere Industriestraße 11

D-86316 Derching

Tel: +49 (0) 821 / 780 809 -10

Fax: +49 (0) 821 / 780 809 -11

boote@motorland.de

www.bavaria-boote.com

MOBILER SERVICE KROATIEN

Ihr deutschsprachiger Service-Stützpunkt an der Adria / ACI Marina Umag

TEL +385 (0) 913 900 500

in Kürze:

motorland

STÜTZPUNKT ÖSTERREICH

Gewerbestraße 1

A-9330 Mölbling

Tel: +43 (0) 664 / 18 174 48

Fax: +43 (0) 3532 / 22 623

austria@motorland.de

www.bavaria-boote.com

motorland

MOTORLAND D.O.O. KROATIEN

c/o ACI Marina Umag

HR-52470 Umag

Tel: +385 (0) 913 800 500 oder

Tel: +385 (0) 913 900 601

croatia@motorland.de

www.bavaria-boote.com

na internetskim stranicama marine, ili na svim recepcijama gdje možete dobiti sve potrebne informacije. Za pješake i bicikliste koji žele doći do centra Punta predviđen je put koji obilazi servisnu zonu.

Uvjereni sam da ćete imati razumijevanja za mjere koje se provode isključivo iz sigurnosnih razloga i bolje organizacije pružanja usluga – upravo za vas i zbog vas.

Svjesni Vaše potrebe da negdje odložite, ponekad suviše, a opet neophodne potrebštine i opremu za brod i plovību, koja pak iz sigurnosnih razloga ne može stajati na otvorenom, uredili smo dvadesetak žičanih boksova u hali.

Krajem svibnja u akvatoriju pred Puntarskom dragom održava se tradicionalna 28. međunarodna regata Croatia Cup u klasi OPEN – svi jedriličari dobrodošli su dignuti jedra i sudjelovati!

Na pitanje koje zasigurno zanima mnoge vlasnike stranih plovila, a to je hoće li biti promjena u našoj zakonskoj regulativi povodom skorog pristupa Hrvatske u Europsku uniju, i kako se pripremiti, zasada još ne možemo ponuditi odgovor, ali obećajem da ćete biti informirani istom po uvođenju promjena.

Neprestanim promišljanjem kako marinu učiniti još boljim i sigurnijim mjestom, oslušujemo Vaše zamisli i trudimo se da Vaše plovilo ovdje ima svoj pravi dom! O novostima u našoj marini detaljnije – u ovom broju „Marina newsa“. Čitajte nas, mi ćemo Vas slušati!

Želim Vam dugo, toplo ljeto, dobar odmor i ugodne trenutke u našoj marini.

B. Renata Marević,
direktorica Marine Punat d.o.o.

the Marina's web site or obtained at all reception desks. Pedestrians and bicyclists who want to visit Punat's center can use the trail going round the service area.

I am sure you will have understanding for the measures that are implemented for safety reasons and improvement of services – just for you and because of you.

Aware of your need for a place to store sometimes redundant, but indispensable things and equipment for the boat and sailing, things that cannot stay outdoors for safety reasons, we arranged twenty wire mesh storage spaces in the hall.

At the end of May, in the aquatorium in Puntarska draga, the traditional 28th international regatta Croatia Cup in OPEN class is held – all boaters are invited to unfurl their sails and participate!

Will there be any changes in the regulations after Croatian accession to the European Union and how to prepare for them? – this is the question that many foreign vessel owners ask and to which we unfortunately still do not have an answer, but I promise you will be informed if there should be any changes.

In a whole-hearted attempt to make the marina a better and a safer place, we listen to your ideas and try to make it a real home for your vessel! More information about the news in our marina – in this issue of "Marina News".

Read us, we will listen to you!

We wish you a long, warm summer, lovely holidays and enjoyable moments in our marina.

B. Renata Marević
Manager of Marina Punat d.o.o.
Direktorin der Marina Punat d.o.o.

jemandem anderen die Ausführung dieser Arbeiten anvertrauen wollen, ist es empfehlenswert zu überprüfen, ob diese Firma ermächtigt wurde, in unserem Bereich zu arbeiten – Informationen darüber, wer alles die Dienstleistungen in der Marina und auf welche Art und Weise anbietet, finden Sie auf der Webseite der Marina, oder an allen Rezeptionen, wo Sie alle notwendigen Informationen bekommen können. Für die Wanderer und Radfahrer, die zum Stadtzentrum kommen wollen, ist ein Umweg vorgesehen, der den Servicebereich umgeht.

Ich bin zuversichtlich, dass Sie Verständnis für diese Maßnahmen werden haben, die ausschließlich aus den Sicherheitsgründen und wegen einer besseren Organisation der Dienstleistungen durchgeführt werden – nur für Sie und wegen Sie.

Ende Mai, in den Gewässern vor der Bucht Puntarska draga wird die traditionelle 28. International Regatta Croatia Cup in der Klasse OPEN organisiert – Alle Segler sind herzlich eingeladen, die Segel einzuziehen und teilzunehmen!

Die Frage, die sicherlich viele Besitzer der ausländischen Wasserfahrzeuge interessiert, ob es zu Veränderungen in unserer Gesetzgebung in Bezug auf die bevorstehenden Beitritt Kroatiens zur Europäischen Union kommen wird, und wie sich dafür vorbereiten, können wir noch nicht beantworten, aber ich verspreche, dass Sie über alle Veränderungen informiert werden.

Durch ständiges Nachdenken, um die Marina besser und sicherer zu machen, hören wir Ihren Ideen ständig zu und bemühen uns, dass Ihr Boot hier ein richtiges Zuhause hat!

Über die Neuigkeiten in der Marina mehr – in dieser Ausgabe von „Marina news“. Lesen Sie mehr über uns, wir hören zu!

Ich wünsche Ihnen einen langen, heißen Sommer, eine gute Erholung und gute Zeit in unserer Marina.



Nabrajujući pet razloga zašto Marina Punat, došli smo do spoznaje da je u temeljima svakoga od njih – kvaliteta.

Giving five reasons why Marina Punat, we have come to the conclusion that each of these is based on – quality.

Warum eigentlich die Marina Punat? – wenn man fünf Gründe auflistet, kommt man zur Erkenntnis, dass die Grundlagen jeder von Ihnen Qualität ist.

Kvaliteta čini razliku

Quality makes the difference • Qualität macht den Unterschied



Kada je prije gotovo pedeset godina, sada već davne 1964. godine, u puntarskom brodogradilištu potpisan prvi ugovor o čuvanju novoizgrađenih stranih brodica simboličnoga naziva A – B – C, započeo je razvoj nautičkog turizma u Hrvatskoj. U okrilju jednog od najstarijih brodogradilišta u drvu, izrasla je prva marina na istočnoj obali Jadrana. Danas, nakon gotovo pola stoljeća ulaganja u znanje i inovacije, postavljamo si pitanje što je to što nas čini drugačijima, jedinstvenima i po čemu je Marina Punat toliko posebna da već nekoliko godina uzastopce osvaja titulu najbolje hrvatske marine.

Odgovor naravno nije jednoznačan i jednostavan. Sadrži u sebi i stvari koje je nemoguće izmjeriti, kvantificirati, ocjeniti. Ali, pokušali smo cijelu priču o tajnoj vezi Marine Punat i nautičara složiti u pet odgovora.

PET PUTA - ZATO

1. Zahvaljujući prirodno dobrom položaju i vizionarskim pothvatima tadašnjih inženjera u škveru, razvila se moderna nautička luka, smještena u jednoj od najzaštićenijih uvala

Almost fifty years ago, in long gone 1964, with signing the first contract in Punat's shipyard symbolically titled A-B-C, on preservation of newly built foreign vessels, nautical tourism in Croatia boomed. Under the wing of one of the oldest wood shipyards grew the first marina on the east Adriatic coast. Today, after almost half a century of investing into knowledge and innovation, we ask ourselves what it is that makes Marina Punat so different, unique and special and wins us the title of the best Croatian marina a few years in a row.

The answer is not clear-cut and simple. It includes things that are impossible to measure, quantify or grade. However, we tried to compile the story of the secret relationship between Marina Punat and boaters through five answers.

FIVE TIMES - BECAUSE

1. Thanks to good geographical position and visionary undertakings of the shipyard engineers in the past, a modern nautical marina has grown, located in one of the most

Fast vor 50 Jahren, im fernen 1964, als der erste Vertrag in der Werft Punat über die Einhaltung der ausländischer Schiffe mit den symbolischen Namen A-B-C unterzeichnet wurde, begann die Entwicklung des nautischen Tourismus in Kroatien. Inmitten einer der ältesten Werft im Holz, entwickelte sich die erste Marina an der Ostküste der Adria. Heute, nach fast einem halben Jahrhundert der Investitionen in Wissen und Innovationen, stellen wir uns die Frage was ist das, was uns von anderen unterscheidet, einzigartig macht, und was die Marina so speziell macht, dass sie mehrere Jahre in Folge den Titel der besten kroatischen Marina gewinnt. Die Antwort ist natürlich nicht eindeutig und einfach. Diese enthält in sich Dinge, die unmöglich zu messen, zu quantifizieren, zu bewerten sind. Aber wir haben versucht, die ganze Geschichte dieser geheimen Beziehung der Marina Punat und deren Nautiker in fünf Antworten darzustellen.

FÜNF MAL - DARUM

1. Dank einer natürlichen Position und visionären Initiativen von damaligen Ingenieur-

na jugozapadnom dijelu otoka, pa i na Jadranu. Dobra zaklonjenost od vjetrova jamči siguran vez što marinu čini odličnim odabirom za smještaj brodova.

2. Udaljena svega dva i pol sata od Trsta ili Ljubljane te četiri sata od Venezije ili Graza, naša je marina izuzetno dobro cestovno povezana s međunarodnim europskim pravcima. Zračna luka na otoku dodatni je faktor koji marinu čini dostupnom u vrlo kratkom vremenu i stoga idealnom polaznom lukom za daljnji odmor.

3. Kvalitetni vezovi u moru omogućavaju smještaj manjih brodica ali i mega jahti. Uz to postoji i posebna mogućnost smještaja brodova na kopnu na suhim rivama ili u hali ako se radi o manjim brodicama.

4. Cjelovitost usluge svakako je presudna pri odabiru marine, a ovdje se uistinu nudi sve. Kad je riječ o servisnim radionicama zastupljene su sve namjene neophodno potrebne za održavanje i popravak plovila. Dizalice, navozi, hidrolift omogućuju podizanje, smještaj ili popravak plovila do 600 tona. Dvije dobro opskrbljene trgovine nautičkom opremom i dijelovima imaju sve što nautičarima treba za siguran i miran odmor. Ugostiteljska ponuda prati potrebe naših nautičara. Hotel Kanajt, dva restorana i pizzeria jamac su da ćete se u našoj marini osjećati opušteno i zadovoljno.

5. Oduvijek smo smatrali da su naša velika prednost upravo ljudi – obrazovan i stručan tim, koji je uvijek na raspolaganju da vam pomogne u bilo kojoj situaciji. Obratite nam se s povjerenjem – mi smo ovdje da vam pomognemo a kvaliteta čini razliku!

protected bays on the southwest part of the island or even on the Adriatic coast. Sheltered out of the wind, it is a safe mooring spot and an excellent choice for ships to dock.

2. On just two and a half hours away from Trieste and Ljubljana and four hours away from Venice and Graz, our marina is very well connected with the international European tours. The airport on the island makes the marina easily reachable in a very short time and a starting point to other holiday destinations.

3. Good quality berths are available for smaller vessels or mega-yachts. Furthermore, it is possible for a ship to be placed on the dry-land waterfront or in the hall if the ship is smaller.

4. A full service is what makes a marina attractive, and we really have everything here. When it comes to servicing, all-purpose workshops are available for maintenance and repair of vessels. Cranes, slipways and a hydrolift facilitate lifting, storing and repairing of vessels of up to 600 tons. Two well-equipped stores with nautical equipment and spare parts have everything that a boater needs for a safe and relaxing vacation. Catering offer responds to the needs of our boaters. Hotel "Kanajt", two restaurants and a pizzeria guarantee you a comfortable and a pleasant holiday in the marina.

5. We have always considered the staff our biggest advantage – trained team of experts who is always at your service in any situation. Trust us, we are here to help you, and quality makes the difference!

ren in der Werft, wurde ein moderner nautischer Hafen entwickelt.

Sie ist in einer der geschützten Buchten nicht nur an der Südseite der Insel sondern auch in der ganzen Adria platziert. Guter Schutz vor den Winden garantiert einen sicheren Liegeplatz, was die Marina als eine ausgezeichnete Wahl für die Aufnahme von Schiffen macht.

2. Es ist nur zweieinhalb Stunden von Triest oder Leibach und vier Stunden von Venedig und Graz entfernt. Unsere Marina ist sehr gut mit dem internationalen Straßenverkehr in Europa verbunden. Der Flughafen auf der Insel ist ein zusätzlicher Faktor, der sie in einer sehr kurzen Zeit verfügbar und daher ein idealer Ausgangshafen für eine weitere Entspannung macht.

3. Die Anlegestellen von hoher Qualität ermöglichen die Annahme der kleineren Boote aber auch die Megayachten. Es gibt auch eine besondere Möglichkeit der Annahme der Schiffe auf dem Festland, auf dem Trockenem Hafengebiet oder in der Halle, falls sich um kleinere Boote handelt.

4. Die Gesamtheit der Dienstleistung ist sicherlich von entscheidender Bedeutung bei der Auswahl der Marina, die wirklich alles anbietet. Wenn es sich um die Service-Werkstätte handelt, sind alle notwendigen Anwendungen für die Wartung und Reparatur von Wasserfahrzeugen erforderlich. Krane, Hellingen und Hidroliften ermöglichen den Aufzucht, Gehäuse und die Reparatur von Schiffen bis zu 600 Tonnen schwer. Zwei gut ausgestattete Geschäfte mit der nautischen Ausrüstung und Teilen, bieten alles was einem Nautiker einen sicheren und ruhigen Urlaub sichert. Das gastronomische Angebot wird die Bedürfnisse unserer Nautiker befriedigen. Kanajt Hotel, zwei Restaurants und Pizzerias sind die Garantie, dass Sie sich in unserer Marina entspannt und zufrieden fühlen werden.

5. Seit immer haben wir geglaubt, dass unsere großen Vorteile Menschen sind – ein kompetentes und professionelles Team, das immer bereit ist, Ihnen in jeder Situation zu helfen. Kontaktieren Sie uns mit Vertrauen – wir sind immer für Sie da, weil die Qualität den Unterschied macht!



Pismo • Letter • Brief

Zašto baš Marina Punat?

Why Marina Punat • Warum Marina – Punat?



Naš dugogodišnji gost g. Erwin Kruegl, ponosni vlasnik jedrilice hallberg rassy 38, imena "Valy IV" ispričao nam je zašto je odabrali upravo Marinu Punat i koje su, po njemu, njene prednosti. Evo njegova viđenja.

"Marina Punat nalazi se u središnjem dijelu otoka te je lako dostupna, svedjedno dolazite li iz Njemačke, Austrije, Italije ili Slovenije.

Kao korisnik veza, ovisno o vremenskim uvjetima, imam mogućnost odmah po iplovljavanju iz marine, pronaći iza otočića Košljuna mjesto u jednoj od najljepših uvala na ovom djelu Jadrana s prekrasnim biserno čistim morem. Marina Punat je za mene također idealna polazna luka kada želim upoznati obalu i ljepote Dalmacije.

Osoblje marine, bilo u servisu, u uredima, na dizalici ili na rivama vrlo je uslužno i ljubazno. Uvijek su mi na raspolaganju i spremni pomoći.

Jako mi je važno što marina ima veliki izbor servisnih djelatnosti: servis motora, lakirnica, stolarija, popravak plastike, elektrike, elektronike i sl.

Osim toga, tu je i pizzeria "9 bofora", dva restorana, hotel te dvije trgovine nautičkom robom s velikom asortimanom za svakog vlasnika broda.

Upravo iz tih razloga, ali i mnoštva neotkrivenih, Marina Punat je za mene najbolja marina na Jadrani. Nakon više od trideset godina jedrenja, znam o čemu govorim te sam uvjeren u kvalitetu marine u Puntu".

Erwin Kruegl SY. Valy IV

Our faithful guest Mr. Erwin Kruegl, a proud owner of a sailboat hallberg rassy 38, called "Valy IV", told us why he always chooses Marina Punat and which are marina's main advantages in his opinion. This is what he said.

"Situated in the central part of the island, Marina Punat is easily accessible, no matter where you come from: Germany, Austria, Italy or Slovenia.

Depending on weather conditions, as a berth user, immediately after leaving the marina and behind a small island of Košljun I can find a place in one of the most overwhelming bays in this part of the Adriatic coast with beautiful crystal clear sea.

Marina Punat is an ideal starting port for me when I discover the Dalmatian coast.

Marina personnel, either people in the service area, offices or those on the cranes and waterfronts, are all attentive and friendly. They are always at my disposal and ready to help. It is very important for me that marina has a wide range of services: motor maintenance, painting facilities, carpenter's workshop, repair shops for plastics, electrics, electronics, etc.

Besides that, there is a pizzeria "9 Bofora", two restaurants, a hotel and two nautical shops with a wide line of products for every vessel owner.

For all these and many other, yet unexplored reasons, Marina Punat is for me the best marina on the Adriatic coast. After more than thirty years of sailing experience, I know what I am talking about and I assure you of Marina Punat's quality."

Punat ist zentral gelegen und gut erreichbar, egal ob von Deutschland, Italien oder Österreich kommend.

Als Marinalieger hat man die Möglichkeit je nach Wetter gleich hinter dem Inselchen Kosljun eine der schönsten Buchten der nördlichen Adria mit glasklarem Wasser für ein Bad und Entspannung aufzusuchen. Oder die Marina – Punat als Ausgangspunkt für einen schönen Motorboot oder Segeltörn zu wählen um die Dalmatinische – Küste zu erkunden.

Die Marina Crew, egal ob im Büro, in den Werkstätten, das Kran und Hebepersonal, oder die Stegmannschaft, sind alle sehr zuvorkommend, freundlich und stehen mir immer zur Verfügung und Unterstützung.

Für mich ist genauso sehr wichtig eine große Auswahl von Angeboten jeglicher Art: Motorservice, Lackiererei, Tischlerei, Kunststoffarbeiten, Elektrik, Elektronik, usw.

Des Weiteren gibt es ein Bistro, 2 Restaurants, 1 Hotel und 2 Shops mit Zubehör für alles was man braucht um ein Schiff zu pflegen und in Schuss zu halten.

Aus diesen Gründen und noch anderen nicht erwähnten, ist für mich die Marina Punat die Beste der Adria. Nach mehr als dreißig Jahre Segeln in der Adria und im Mittelmeer, weiß ich wovon ich spreche und bin überzeugter Marina – Punat Lieger.

Novosti u marini

Marina News • Neuigkeiten in der Marina

BUFFET I PIZZERIA

“9 BOFORA”

Kafić, buffet i pizzeria „9 Bofora“ ovog je proljeća zasjala renovirana i s novom ponudom.

U dnevnom meniju su, pored pizza i raznih vrsta doručka po narudžbi, od ove sezone i lasagne, pašte, kao i razne vrste sezonskih salata te domaćih slastica.

Naša je namjera da pizzeria bude na usluzi tijekom cijele godine pa ćemo u zimskim mjesecima imati ponudu caffe bara i jednostavnih jela do ranih poslijepodnevni sati, a nakon toga restoran Kanajt otvara svoja vrata za ugodne večernje trenutke, nudeći već dobro poznate delicije i domaća jela.

BUFFET AND PIZZERIA

“9 BOFORA”

Since this spring, a coffee bar, buffet and pizzeria “9 Bofora” has shined with a restored look and a new offer.

Besides pizzas and all kinds of a la carte breakfasts, from this season in our daily menu you can find lasagna, pasta and various seasonal salads and domestic delicacies.

In attempt to make the pizzeria open throughout the year, during the winter it will work as a coffee bar and will offer simple meals until early afternoon hours, but later the restaurant “Kanajt” opens its door for pleasant evening moments with well known delicacies and domestic meals.

BUFFET UND PIZZERIA

“9 BOFORA”

Café, Buffet und Pizzeria „9 Bofora“ glänzte diesen Frühling renoviert und mit neuen Angeboten.

Ab dieser Saison, das tägliche Menü enthält, zusätzlich zu den verschiedenen Arten von Pizza und Frühstück auf Wunsch, Nudeln und verschiedene Arten von Salaten der Saison und hausgemachte Süßspeisen.

Unsere Absicht ist, dass die Pizzeria auch während des ganzen Jahres Ihnen zur Verfügung steht. So werden wir Ihnen etwas zum trinken im Kaffee Bar und zum Essen, wie z. B. einfache Gerichte am frühen Nachmittag, anbieten können. Restaurant Kanajt wird seine Türen für die angenehme und genussvolle Momente öffnen und Ihnen bekannte Spezialitäten und regionale Gerichte anbieten.



RAMPE PREMA BRODOGRADILIŠTU

Zbog sigurnosti ljudi i imovine te neometanog rada u servisnoj zoni, postavljene su nove rampe između marine i brodogradilišta. Na taj način, prostor gdje se obavlja popravak velikog broja brodova, zaštićen je i pod boljim nadzorom.

BARRIERS TOWARDS THE SHIPYARD

To ensure the safety of people and property and undisturbed work in the service area, the new barriers have been installed between the marina and the shipyard. This guarantees better protection and surveillance of the space where ship repairing work is done.

RAMPEN ZUR WERFT

Wegen der Sicherheit von Personen und Eigentum und des problemlosen Ablaufs der Arbeit in der Service – Zone, wurden die Rampen zwischen der Marina und Werft gestellt. Auf diese Art und Weise, der Raum, wo die Reparatur einer großen Anzahl von Schiffen durchgeführt wird, ist besser geschützt und steht unter besserer Aufsicht.

AMADEUS YACHTING

Novi kooperant marine „Amadeus Yachting“, otvorio je ove zime poslovnicu koja se bavi prodajom plovila. Njihov ured nalazi se iza zgrade recepcije, u nizu garaža gdje su i ostali poslovni prostori.

AMADEUS YACHTING

“Amadeus Yachting”, marina’s new subcontractor, has opened a new office engaged in the sales of vessels. Their central office is situated behind the reception building, in a row of garages together with other commercial spaces.

AMADEUS YACHTING

Der neue Wirtschaft der Marina „Amadeus Yachting“ eröffnete in diesem Winter einen Zweigbetrieb, der sich mit dem Verkauf der Wasserfahrzeuge beschäftigt. Ihr Büro befindet sich hinter der Rezeption, in einer Reihe von Garagen, wo auch andere Geschäftsräume sind.



3

3 UPOZNAJTE MARINU PUNAT

Od ove godine imamo u ponudi marine nešto potpuno novo. Upoznajte se s pogodnostima, cjelokupnom ponudom, našim kapacitetima i mogućnostima te osjetite dašak atmosfere kojom odiše prva marina na ovoj strani Jadrana!

Naše ljubavno osoblje tijekom ljetnih mjeseci svakodnevno organizira razgledavanje marine tijekom sezone te će vas rado provesti kroz sve sektore, počevši od tranzitnog dijela, prema glavnoj recepciji pa do servisne zone sve do Brodogradilišta. Obilazak završava u našoj suhoj marini „Brodica“. Uživajte u razgledavanju i ugodnom druženju. Detaljnije informacije i termini obilaska dostupni su na svim recepcijama.

4 NOVO SPREMIŠTE OPREME U TVORNICI VIJAKA

Pored suhe marine „Brodica“ nalazi se hala od 800 m² u kojoj smo uredili spremišta opreme u dvije veličine. Spremišta su dimenzija 15 m² i 8 m².

Pristup vozilom omogućen je do ulaza u spremišta. Sve dodatne informacije dostupne su na recepcijama marine.

PJEŠAČKI PUT DO PUNTA

Servisna zona Brodogradilišta Punat mjesto je koje vrvi strojevima, opasnim uređajima, skelama. Napučeno je plovilima na kojima se vrše radovi. Stoga je pristup u zonu servisa dozvoljen samo ovlaštenim osobama. Za pješake i bicikliste uređen je obilazni put kojim se može lako i sigurno doći do odredišta u centru mjesta.

MEET MARINA PUNAT

From this year we have a completely new offer in the marina. Meet the favorable environment, our full offer, our capacities and possibilities and sense the warm atmosphere that prevails in the first marina on this side of the Adriatic!

During the summer, our helpful staff organizes daily tours through the marina and will be happy to take you on a sightseeing trip through all sectors, starting from the transit area, towards the main reception desk and through the service area to the shipyard. The visit ends in our dry marina Brodica. Enjoy the sightseeing and a pleasant company. Additional information on the time of tours is available at every reception desk.

NEW EQUIPMENT STORAGE IN SCREW PRODUCTION INDUSTRY

Next to dry marina Brodica there is a hall of 800 sq. meters, in which equipment storage spaces in two sizes were arranged. Storage size one is 15 sq. meters and size two is 8 sq. meters. The storage is approachable by car to its entrance. Additional information can be obtained at the marina reception desks.

WALKING TRAIL TO PUNAT

The shipyard's service area is packed with machinery, dangerous tools and scaffolding. It is heaving with vessels under repair. Therefore, the access to the area is strictly limited to authorized people. For pedestrians and bicyclists an alternative trail has been set up, which safely and easily leads to the center of the town.



4

ÜBER DIE MARINA PUNAT

Ab diesem Jahr haben wir im Angebot der Marina etwas ganz Neues.

Machen Sie sich mit den Vorteilen, dem gesamten Angebot, unseren Kapazitäten und Möglichkeiten bekannt, und spüren Sie die Atmosphäre in der ersten Marina auf dieser Seite der Adria! In den Sommermonaten, während der Saison, organisiert unser freundliches Personal eine tägliche Besichtigung der Marina und wird Sie gern durch alle Sektoren durchführen, beginnend mit dem Transitbereich, bis zur Rezeption und Service-Zone, ganz bis zur Werft. Die Tour endet bei unserer Trockenmarina „Brodica“. Genießen Sie die Besichtigung und die angenehme Gesellschaft. Weitere Informationen und Tourdaten stehen Ihnen an allen Rezeptionen zur Verfügung.

BETRIEBSEINRICHTUNG IN DER SCHRAUBENFIRMA

In der Nähe der Trockenmarina „Brodica“ befindet sich eine Halle von 800 m², in der wir eine Betriebseinrichtung in zwei Größen ausgerüstet haben. Die Einrichtungen sind in den Größen von 15 m² und 8 m².

Anfahrt mit dem PKW ist bis zum Eingang in die Einrichtungen möglich. Alle weiteren Informationen sind an den Rezeptionen der Marina zugänglich.

FUSSWEG NACH PUNAT

Der Servicebereich der Werft Punat ist ein Platz voll von Maschinen, gefährlichen Geräten und Gerüsten. Es wird mit Schiffen, die repariert werden, überfüllt. Daher wird der Zugang in der Service-Zone nur den autorisierten Personen erlaubt. Für die Wanderer und Radfahrer gibt es einen Umweg, mit dem man einfach und sicher zum Ziel im Stadtzentrum kommen kann.



SOLARNA ELEKTRANA

Na krovu hale kraj suhe marina Brodica, montira se solarna elektrana vršne snage 30 KW. Montažom solarnih panela i korištenjem energije sunca, obnovljivog izvora energije, Marina Punat ostaje dosljedna u ostvarenju svoje vizije visokih ekoloških standarda.

SANACIJA GATOVA

Obnovljena je jedna trećina šetnice od gata B1 prema sjeveru. Na vanjskim dijelovima gatova postavljene su nove velike bitve za privez većih plovila.



SOLAR POWER PLANT

On the roof of the hall next to land marina "Brodica", a 30 KW solar power plant is being set up. By installing solar panels and using the sun's energy, a renewable energy source, Marina Punat demonstrates its commitment to achieving high environmental standards.

REPAIRING OF PIERS

One third of the promenade from B1 pier towards north has been renewed. New big ship bollards have been set up on the inshore side of the piers.



SOLARANLAGE

Auf dem Dach der Halle neben der Trockenmarina Brodica, wurde eine Solaranlage mit einer Spitzenleistung bis zu 30 KW eingebaut. Mit dem Aufbau von Sonnenkollektoren und der Nutzung der Solarenergie und erneuerbaren Energiequelle blieb die Marina Punat bei der Verwirklichung ihrer Vision von einem hohen Umweltstandard.

SANIERUNG VON KAIS

Ein Drittel der Meerespromenade wurde vom Kai B1 bis zum Norden restauriert. Am äußeren Teilen der Kais wurden die wichtigen neuen Poller zum Festmachen größerer Schiffe eingebaut.





Neu in unserem Programm 2012: Yachten aus Athen

Enjoy the sea... we do the rest

Die anhaltende Wirtschaftskrise in Griechenland ist auch an den griechischen Bootseignern nicht spurlos vorbei gegangen.

bcm bietet Ihnen jetzt Yachten zwischen 35 und 80 ft. aus den Jahren 2000 bis 2008 an. Die Schiffe (keine Charterboote) befinden sich in einem hervorragenden Zustand und werden in aller Regel von einem oder zwei Marineros behütet und gepflegt.

Sagen Sie uns, wohin Ihr Interesse geht. Wir stellen Ihnen sofort die von unserem Partner in Athen übermittelten Angebote zur Verfügung und kümmern uns um einen Besichtigungs- und Probefahrtstermin gemeinsam mit Ihnen vor Ort in Athen. Übrigens, im Falle eines Kaufs ist **bcm** Ihr Vertragspartner und nicht der griechische Eigner.

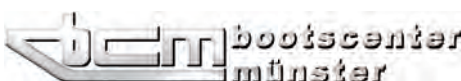


Aktuell über 100 Yachten aus Athen unter www.bcm-muenster.de

bootscenter münster seit 1976 eine der ersten Adressen für Gebrauch- und Neuboote

bcm-Zentrale Münster:

bcm-vertriebs GmbH • Tel. 0251 - 932020 • Fax 9320230
www.bcm-muenster.de • E-mail: info@bcm-muenster.de



bcm-Repräsentanz Kroatien/Slowenien:

Siggi Dykzak • Mobil Kroatien: +385 - 989268986
Mobil Germany: +49 (0)157 - 72567654

REKONSTRUKCIJA GATOVA

Započeli su radovi na uklapanju u prostor i rekonstrukciji gatova unutar akvatorija Marine Punat.

PARKIRALIŠTE IZNAD GARAŽA

Znate li da se na platou iznad garaža već dugi niz godina nalazi idealno mjesto za parkiranje, u srcu marine, blizu kafića, recepcije, sanitarija i nadomak servisne zone, gdje uvijek možete naći slobodan kutak za Vaše vozilo. Novost je da smo ove godine na tom platou iscrtali oznake unutar kojih možete smjestiti automobil.

SKYPE

U internetskoj smo sali, pored pizzerije „9 bofora“, od ove godine pripremili novost za sve korisnike. Na jednom računalu je probno instaliran Skype program. Kako bi koristili program unesite vaše korisničko ime i šifru Neka i Vaša obitelj podijeli s Vama ugodne trenutke iz naše marine, iz Hrvatske.

RECONSTRUCTION OF PIERS

The reconstruction and adjustment of piers have begun in Marina Punat aquatorium.

CAR PARK ABOVE GARAGES

Did you know that there is an ideal parking space on a plateau above the garages, in the heart of the marina near coffee bars, reception desks, sanitary facilities and the service area, where you can always find an empty lot for your vehicle? This year we refreshed the plateau with parking lot stripes.

SKYPE

From this year, the Internet hall next to pizzeria „9 Bofora“ has something special for its users: Skype program was experimentally installed on one of the computers. To use it, you should enter your usual username and password. Share with your family your pleasant moments from the marina, from Croatia.

WIEDERAUFBAU DER KAIS

Die Arbeiten an der Integration im Raum und die Rekonstruktion der Kais innerhalb des Gewässers der Marina Punat haben begonnen.

PARKPLÄTZE ÜBER DEN GARAGEN

Haben Sie es gewusst, dass sich über den Garagen, seit vielen Jahren, ein idealer Parkplatz, im Herzen der Marina, in der Nähe des Cafés und der Rezeption, Toiletten und Servicebereich befindet, wo man immer einen freien Platz für Ihr Fahrzeug findet. Weitere Neuigkeit wäre, dass wir dieses Jahr auf diesem Plateau die Parkplätze markiert haben, innerhalb deren Sie das Auto parken können.

SKYPE

Im Internetsaal, neben der Pizzeria „9 bofora“ haben wir dieses Jahr eine Neuigkeit für alle Benutzer vorbereitet. Auf einem Computer, um zu testen, wird die Skype – Software installiert. Bitte tragen Sie Ihren Benutzernamen und das Passwort, die Sie normalerweise benutzen, ein. Lassen Sie Ihre Familie mit Ihnen, an diesen angenehmen Momenten aus unserer Marina in Kroatien teilzunehmen.

Poliklinika smile

poliklinika po mjeri čovjeka
polyclinic that will suit your needs

- VISOKO EDUCIRANO OSOBLJE SA DUGOGODIŠNJIIM ISKUSTVOM
- PREKO 8000 USPJEŠNO STAVLJENIH IMPLANTATA
- 6 ORDINACIJA • 2 KIRURŠKE SALE • 8 DOKTORA
- CT • LASER • OZON
- HIGHLY TRAINED STAFF WITH LONG EXPERIENCE
- SUCCESSFULLY PLACED OVER 8000 IMPLANTS
- 6 PARTICES • 2 SURGERY ROOMS • 8 DOCTORS
- CT • LASER • OZONE

- ORALNA KIRURGIJA S IMPLANTOLOGIJOM
- DENTALNI I ESTETSKI MAKEOVER
- FIKSNA I MOBILNA PROTETIKA
- KONZERVATIVNA STOMATOLOGIJA
- PARADONTOLOGIJA
- PEDODONCIJA
- ORTODONCIJA
- ORAL SURGERY WITH IMPLANTOLOGY
- DENTAL AND COSMETIC MAKEOVER
- MOBILE AND FIXED PROSTHETICS
- CONSERVATIVE DENTISTRY
- PARODONTOLOGY
- PEDIATRIC DENTISTRY
- ORTHODONTICS



90 godina Brodogradilišta Punat • 90 years of Shipyard Punat • 90 Jahre der Werft Punat

Pred novim izazovima

Facing new challenges • Vor neuen Herausforderungen

Brodogradilište se sve više prilagođava novim izazovima vremena i osluškuje nove potrebe u nautici
The shipyard takes on the challenges of the time and recognizes the increasing needs in nautical world
Die Werft passt sich immer mehr den neuen Herausforderungen der Zeit und Verlangen in der Nautik an



U jednom smo od prošlih brojeva pisali o 85 godina postojanja puntarskog «škvera», kada smo na prigodan način obilježili tu godišnjicu uz naše drage zaposlenike, penzionere, poslovne partnere, i suradnike. Kroz malu izložbu starih alata i retrospektivu povijesti brodogradilišta, prisjetili smo se samih početaka uz prigodne slike i sjećanja.

HRABRI POČETCI

Ove godine ponosno podsjećamo na njegovu jubilarnu, 90. godinu. Brodogradilište Punat osnovano je sada već daleke 1922. godine, kada je osnivač i prvi vlasnik, Nikola Zorić, na površini od 1654 m², sa samo dvanaest radnika krenuo u avanturu brodogradnje. Na samo dva navoza gradili su se najčešće drveni motorni jedrenjaci do 350 t nosivosti. Bili su to tragete, leuti, brodovi za teret, ribarice i jahte – sve od drva, po čemu je ovo brodogradilište postalo nadaleko poznato. Već nakon Drugog svjetskog

In one of the recent numbers we wrote about the 85th anniversary of the existence of Punat shipyard, which was marked with a celebration with our present and former employees, business partners and collaborators. Arranging a small exhibition of old tools and recollecting the memories and photographs, we remembered the very beginnings of the shipyard.

A BRAVE START

This year we proudly remind you of its jubilee 90th anniversary. Punat shipyard was founded as long ago as 1922, when its founder and the first owner Nikola Zorić with just twelve employees endeavored to build a shipyard on the area of 1,654 sq. meters. Mostly wooden power-driven vessels with up to 350 tons deadweight were built on just two slipways. Those included many types of sailing boats (trageti, leuti), cargo ships, fishing boats and yachts

In einer der letzten Nummer haben wir über 85 Jahre alte Werft in Punat geschrieben, als wir auf eine gelegentliche Art und Weise diesen Jahrestag mit unseren lieben Angestellten, Pensionären, Geschäftspartnern und Mitarbeitern gefeiert haben. Mit einer kleinen Ausstellung der alten Werkzeuge und der Rückschau auf die Geschichte der Werft, haben wir uns an denselben Beginn mit Hilfe der angemessenen Bilder und Gedanken erinnert.

MUTIGE ANFÄNGE

Dieses Jahr erinnern wir stolz an die Jubiläumsfeier ihres 90. Geburtstags. Die Werft Punat wurde im fernen 1922 gebaut, als der Begründer und der erste Besitzer, Nikola Zorić, auf der Fläche von 1654 m² mit nur zwölf Angestellten dieses Abenteuer des Schiffbaus angefangen hat. Auf nur zwei Stapel wurden am meisten hölzerne 350 Tonnen schwere Motorsegelschiffe erbaut.

rata, puntarsko se brodogradilište prilično razvilo te raspolagalo tada značajnim resursima: brodogradilišnim radionicama, drvenim gatom, dizalicama, vitlom za izvlačenje brodova, prostorom za slaganje drva i dvjema nadstrešnicama površine 1925 četvornih metara, kao i kovačnicom. Brodogradilište Punat je na Jadranu slovilo kao poznato brodogradilište u drvu i bilo jedno od rijetkih gdje su se radile novogradnje, ali i neophodni

– all made of wood, for which this shipyard became famous. After World War II, Punat shipyard developed and had substantial resources at its disposal: shipyard's workshop facilities, a wooden pier, cranes, towing winches, a space for disposal of wood and two sheds of 1,925 sq. meters, as well as a blacksmith's workshop. Punat shipyard was well known on the Adriatic coast for the wood and was among the rare shipyards where new

Das waren vor allem Tartane, Latoutelle und Lastschiffe, Fischerboote und Yachten – alle aus Holz, wonach diese Werft weit und breit bekannt wurde. Nach dem Zweiten Weltkrieg, die Werft in Punat hat sich ziemlich entwickelt und verfügte damals über die wichtigen Ressourcen: die Werftarbeiter, hölzernen Kai, Kräne, Hebeanlage für Schiffe, eine Holzkammer und zwei Vordächer auf der Fläche von 1925 Quadratmeter als auch die Schmiede. Die Werft Punat wurde auf der Adria als die Werft im Holz bekannt und war eine der seltenen, die sich mit den Neubauten aber auch mit den notwendigen Reparaturen beschäftigte.

HUNDERTE NEUBAUTEN AUS HOLZ

Diese Werft sollte sich nach dem damaligen Plan in die Tätigkeit des hölzernen Schiffbaus entwickeln. Aber es wurde sehr schnell beschlossen, dass sich auch andere mit dem Schiffbau verwandte Tätigkeiten entwickeln sollen. Auf solche Art und Weise ist die heutige Marina Punat entstanden.

Die Werft hat in ihrer Geschichte die Generationen der Arbeiter angestellt, fast die ganzen Familien auf der Insel Krk. Um die jungen Leute auf der Insel zu behalten, hat die Werft im Mittelschulzentrum in Krk, ihre zukünftigen Arbeiter auf dem Schiffbau ausgebildet. Während der 70-er und 80-er Jahre wurde in der Werft bis zu 180 Arbeiter angestellt. Im Zeitraum von 1947 bis zu 2007 in der Werft Punat wurden insgesamt 367 Wasserfahrzeuge erbaut. Boote, Barkasse, Fischer- und Patrouillenboote, Segelboote, Lastschiffe und Yachten wurden erbaut. Die Werft zählt heutzutage ungefähr 63 der Angestellten und erstreckt sich auf der Fläche von 32 684 Quadratmeter am Festland und 17 828 Quadratmeter der Meeresoberfläche.

NEUE HERAUSFORDERUNGEN

Diese wurde zur neuen Art der Werft entwickelt, die sich nicht mehr nur mit dem Schiffbau beschäftigt sondern auch mit der allumfassenden Dienstleistung des Überholens von Schiffen, Reparaturen, Umbildungen und Abhaltungen der Schiffe, Yachten und Megayachten wie auch der großen Schiffe z. B. Fähren. Heutige Werft hat die Möglichkeit der Annahme der Wasserfahrzeuge, die bis zur 600 Tonnen schwer des sind, und verfügt über einen Travellift von 50 und 100 Tonne, das Elektrowerkzeug zum Transport der Wasserfahrzeuge am Festland wie auch die Vordächer und die besondere Infrastruktur zur Reparatur der Schiffe und das alles auf der



popravci.

STOTINE NOVOGRADNJI U DRVU

Prema tadašnjoj koncepciji to se brodogradilište trebalo razvijati samo u djelatnosti drvene brodogradnje. Međutim, ubrzo se ispostavilo da ono treba razvijati i ostale djelatnosti srodne brodograđevnoj. Na taj je način nastala i današnja Marina Punat. Brodogradilište je u svojoj povijesti zapošljavalo generacije djelatnika, čak i cijele obitelji, sa otoka Krka. Kako bi se mladi ljudi zadržali na otoku, brodogradilište je u srednjoškolskom centru u Krku, školovalo svoje buduće radnike u strukama brodogradnje. Tijekom 70-tih i 80-tih godina brodogradilište je zapošljavalo i do 180 radnika.

U razdoblju od 1947. – 2007.g. u Brodogradilištu Punat izgrađeno je ukupno 367 različitih plovih jedinica. Građeni i po-

ships were built and repairing work was done.

HUNDREDS OF NEW WOODEN BOATS

According to the original conception, the shipyard should have specialized in wooden shipbuilding. However, it developed other shipbuilding-related activities, a result of which is today's Marina Punat.

The shipyard has employed many generations of shipbuilders, even whole families from the island of Krk. In order to keep young people on the island, the shipyard schooled its future employees in the field of the shipbuilding industry in the high school center in Krk. During the 1970's and 1980's, the shipyard employed up to 180 workers.

In the period from 1947 to 2007, a total of 367 different vessels were built in Punat shipyard. Many boats, barges, fishing and cargo ships, sailboats, transport ships and yachts were built and repaired.

pravljeni su čamci, barkase, ribarski i patrolni brodovi, jedrilice, transportni brodovi i jahte. Danas Brodogradilište broji oko 63 zaposlenih te se proteže se na 32 684 kopnene i 17 828 četvornih metara morske površine.

NOVI IZAZOVI

Razvilo se u suvremeno i razvijeno brodogradilište koje se više ne bavi toliko brodogradnjom koliko sveobuhvatnom uslugom remonta brodova, popravcima, preinaka-
ma i održavanjem brodica, jahti, mega-jahti

The shipyard currently counts around 63 employees and stretches over 32,684 sq. meters of land area and 17,828 sq. meters of sea area.

NEW CHALLENGES

The modern and advanced shipyard nowadays offers more than just shipbuilding; it provides the services of ship overhauling, repairs, alterations and servicing of lighter ships, yachts, mega-yachts and big ferry boats. The shipyard can accommodate vessels of up to 600 tons weight on the slipways; it has 50- and 100- ton

Fläche von 30.000 Quadratmeter. Im Rahmen, damals der kleinen Werft befinden sich heute verschiedene Arten der Werkstätte; Reparatur von Holz, Kunststoff, Metallkonstruktion und der empfindlichsten Schiff – Mechanik, Elektrik und Elektronik. Sehr schnelle Entwicklung des nautischen Tourismus eröffnet die neuen Möglichkeiten, so dass sich die Werft immer mehr den neuen Herausforderungen der Zeit und Verlangen in der Nautik anpasst.



kao i velikih brodova, primjerice trajekata. Današnje Brodogradilište ima mogućnost prihvata plovila na navozima težine do čak 600 t, raspolaže travel liftovima od 50 i 100 t, elektro-kolicima za transport plovila kopnom, kao i natkrivenim prostorima, te svom potrebnom infrastrukturu za servis plovila, a sve to na površini od 30.000 četvornih metara. U sklopu tog nekad skromnog škvera nalaze se danas sve vrste radionica, od popravka drva, plastike, metalnih konstrukcija do najosjetljivije brodske mehanike, elektrike i elektronike.

Ubrzani razvoj nautičkog turizma svakako otvara nove mogućnosti pa se Brodogradilište sve više prilagođava novim izazovima vremena i osluškuje nove potrebe u nautici.

travel lifts, electric carts for transport of vessels over land, indoor spaces and the necessary infrastructure for vessels servicing, everything on the area of 30,000 sq. meters. Once a modest shipyard, it today has all types of workshops: from processing wood, plastic, metal constructions to precision mechanics, electrics and electronics.

The rapid advancement of nautical tourism opens many new possibilities, with the shipyard taking on the challenges of the time and recognizing the increasing needs in nautical world.



BRODOGRADILIŠTE PUNAT – MANAGEMENT
Tel. ++385 (0)51 654 125
info@brodogradiliste-punat.hr

YACHT SERVICE
Tel. ++385 (0)51 654 120, 654 123
yacht-service@marina-punat.hr

Info za ugovorne goste

Information for Contract Guests • Informationen für die Vertrags-Gäste

POGODNOSTI ZA POSTOJEĆE UGOVORNE PARTNERE

Svim postojećim ugovornim partnerima koji s Marinom Punat d.o.o. imaju sklopljen godišnji ugovor za vez, nudimo od ove godine posebnu pogodnost. Postojećem ugovornom partneru koji dovede novog ugovornog partnera u marinu na godišnji vez, odobrit ćemo jednokratno iznos od 10% ugovorene cijene za prvu godinu smještaja u moru ili na kopnu.

Pogodnost ostvarujete na sljedeći način:

Uz obračune za novu ugovornu godinu, koji se preuzimaju na našem web portalu, nalazi se i kupon kojeg postojeći ugovorni partner treba popuniti podacima o novom klijentu. Kada novi ugovorni partner potpiše ugovor i plati ugovorenu sumu za godišnji smještaj, iznos od 10% ugovorene cijene novog ugovora odobrit ćemo postojećem ugovornom partneru za potrošnju u Marini Punat.

Ova pogodnost na snazi je do 31.12.2012.

BENEFITS FOR EXISTING CONTRACT GUESTS

This year we offer a special convenience to all contractual partners with a stipulated annual berthing contract. To the existing contractual partner who brings a new contractual partner to the marina for an annual berth we will approve a one-time amount of 10% of the contracted price for the first year of sea or land berth.

The benefit can be realised in the following way:

Next to the statement of accounts for the new contract year, you have received a coupon which the existing contractual partner has to fill out with the information about the new client. When the new contractual partner signs the contract and pays the contracted price, the amount of 10% of the contracted price of the new contract will be approved to the existing contractual partner for use in the Marina Punat.

This benefit is effective until the 31.12.2012.

VORTEILE FÜR BESTEHENDE VERTRAGS-GÄSTE

In diesem Jahr bieten wir einen besonderen Vorteil für alle Vertragspartner mit einem vereinbarten jährlichen Liegeplatzvertrag. Dem bestehenden Vertragspartner, der einen neuen Vertragspartner in die Marina für einen jährlichen Liegeplatz bringt, werden wir einen einmaligen Betrag von 10% des vereinbarten Preises für das erste Jahr der See- oder Land Liegeplatz genehmigen.

Der Vorteil kann auf folgende Weise realisiert werden:

Neben der Abrechnung für das neue Vertragsjahr, haben Sie einen Gutschein erhalten, den der bestehende Vertragspartner mit den Informationen über den neuen Kunde ausfüllen soll. Wenn der neue Vertragspartner den Vertrag unterschreibt und den vereinbarten Preis für die Jahresliegegebühr zahlt wird dem bestehenden Vertragspartner eine Summe in der Höhe von 10% des vereinbarten Preises des neuen Vertrages zur Verwendung in der Marina Punat genehmigt. Dieser Vorteil ist bis 31.12.2012. gültig.



5 RAZLOGA ZAŠTO KORISTITI WEB PORTAL MARINE PUNAT

1. Kada je mornar marine posljednji puta obišao moje plovilo?
2. Da li su moja adresa i kontakti ispravno uneseni u bazu podataka marine?
3. Koga sam sve ovlastio za dolazak na moje plovilo?
4. Koliko stoji smještaj mog plovila u Puntu u predstojećem ugovornom razdoblju?
5. Imam li negativan ili pozitivan saldo u Marini Punat?

Odgovori na ova pitanja nalaze se na:

WEB PORTALU MARINE PUNAT!

<http://customers.marina-punat.hr/portal>

Ukoliko izgubite ili zaboravite korisničko ime ili lozinku, podatke možete zatražiti putem portala, a obavijest ćete primiti putem elektronske pošte.

Vrlo je važno da e-mail adresa koju ste nam dali prilikom ugovaranja i nalazi se u našoj bazi podataka, bude uvijek ažurna jer sistem prepoznaje samo e-mail adrese upisane u našoj bazi podataka.

Ponude za novo ugovorno razdoblje možete uvijek preuzeti upravo na našem web portalu, čime se i mi pridružujemo naporima za očuvanje šuma. Uz ponude, provjerite i ugovornu

5 REASONS WHY TO USE THE MARINA PUNAT WEB PORTAL

1. When was the last time a marine sailor visited my boat?
2. Are my address and contacts correctly entered into the marina database?
3. Who have I authorised to access my ship?
4. What is the price of the berthing fee in the upcoming contract period?
5. Do I have a negative or positive balance in the Marina Punat?

Answers to these questions can be found on:

THE MARINA PUNAT WEB PORTAL!

<http://customers.marina-punat.hr/portal>

In case you lose or forget your username or password, you can retrieve it through the web portal, and the notification will be sent to you by e-mail.

It is very important that the e-mail address, which you provided us with when signing the contract, is always up-to-date. The system recognizes only e-mail addresses stored in our database.

Offers for the new contract period can be found on our web portal, by which we are joining the efforts to preserve forests. Aside to the offers please check the contract documentation where you can also find the

5 GRÜNDE, UM DEN MARINA PUNAT WEB PORTAL ZU VERWENDEN.

1. Wann hat ein Seemann mein Boot das letzte Mal besucht?
2. Sind meine Adresse und Kontakte in der Marina Punat Datenbank richtig eingegeben?
3. Wem habe ich Zutritt zu meinem Schiff ermächtigt?
4. Was ist der Preis des Liegeplatzes für mein Boot in der kommenden Vertragsperiode?
5. Habe ich eine negative oder positive Bilanz in der Marina Punat?

Antworten auf diese Fragen finden Sie auf dem:

WEB PORTAL DER MARINA PUNAT

<http://customers.marina-punat.hr/portal>

Falls Sie Ihren Benutzernamen und Passwort vergessen oder verlieren, können Sie diese über das Web-Portal abrufen, und die Meldung wird Ihnen per E-mail gesendet. Es ist sehr wichtig dass die E-Mail Adresse, die Sie uns bei Vertragsabschluss gegeben haben, immer aktuell ist. Das System erkennt nur E-Mail Adressen die in unserer Datenbank gespeichert sind.

Angebote für die neue Vertragsperiode können Sie auf unserem Web-Portal immer herunterladen, womit wir uns den Bemühungen um die Wälder zu erhalten anschließen. Neben den Angeboten überprüfen Sie bitte die Vertragsunterlagen, wo Sie auch die Coupons finden können, um alle Vorteile der Marina Angebote zu nutzen.

KISTEN, BEIBOOTE, JET SKI ODER FAHRRÄDER UNTEN BOOTEN

Hiermit möchten wir um Ihre Aufmerksamkeit bitten, dass, aus Sicherheitsgründen, und nach der Geschäftsbedingungen, genau wie Ordnungsvorschriften in der Marina, alle Kisten die Sie als eine Art von Lager benutzen, alle Sachen, Beiboote, Fahrräder und alle andere Gegenstände die neben oder unten Booten gestellt sind, zu entfernen sind. Falls auch Sie praktizieren, Ihre Gegenstände so zu deponieren, bitten wir Sie in der näheren Zukunft diese zu entfernen und auf Ihrem Boot zu halten. Unsere Mitarbeiter werden regelmäßig die Situation auf den Uferpromenaden und an Land kontrollieren, und solche Sachen entfernen.

Deren Besitzer werden die Kosten für die Entfernung und vorübergehende Lagerung in Rechnung gestellt.





dokumentaciju, a tu se nalaze i kuponi za korištenje pogodnosti koje marina nudi.

BOXOVI, JET SKI, PRIKOLICE I OSTALI PREDMETI ISPOD BRODOVA

Željeli bismo Vam skrenuti pozornost da je iz sigurnosnih razloga, a sukladno Uvjetima poslovanja i Pravilniku o redu u luci, potrebno ukloniti sve sanduke i predmete postavljene kraj brodova ili ispod njih, sve pomoćne brodice, bicikle kao i sve ostale stvari ostavljene ili pričvršćene ispod ili kraj brodova. Ukoliko i Vi svoje stvari tako odlažete, molimo Vas da ih uklonite i u buduće Vaše stvari držite na svom plovilu. Naše će osoblje redovito kontrolirati stanje na rivama i na kopnu te ćemo takve stvari istom ukloniti, a njihovim vlasnicima zaračunati troškove odvoženja i privremenog skladištenja.

NOVA SPREMIŠTA OPREME

Kako bismo omogućili alternativno rješenje vlasnicima brodova koji imaju opremu za plovila, a ne žele ju držati na brodu, u hali pored suhe marine Brodica smo pregradili prostor i načinili preko 20 spremišta za opremu i stvari. Spremišta su izrađena od željeznih elemenata

coupons to use all the benefits the marina offers.

DINGHIES, JET SKI, TRAILERS AND OTHER ITEMS STORED UNDER THE BOAT

We would like to draw to your attention the need, for security reasons, and according to the General terms and conditions, to remove all chests and boxes that are placed under or next to your boat and are being used as storage space, all dinghies, bicycles and other items left or attached underneath or near your boat. If you store these items in this inappropriate way, we kindly ask you that you remove them as soon as possible and keep your belongings on your boat. Our staff will regularly control the situation on the waterfronts and on land, and will remove such things, and their owners will be charged the costs of removal and temporary storage.

NEW EQUIPMENT STORAGES

For all vessel owners who do not want to keep their equipment on the boat, we prepared over 20 storage spaces for equipment and other items in the hall next to dry marina Brodica. The storages are made of iron

NEUE BETRIEBSEINRICHTUNGEN

Um eine alternative Lösung für die Bootseigner anzubieten, die die Ausrüstung für Schiffe haben, aber dieselbe nicht an Bord halten wollen, haben wir in der Nähe der Trockenmarina Brodica einen Raum abgeteilt und 20 Lageranlagen für die Ausrüstung und Ihre Sachen errichtet. Die Anlagen sind aus Eisen gefertigt und vor Blicken, durch die entsprechenden Netzwerke geschützt. Jeder Raum verfügt über ein Arretiervorrichtung, und der Saal ist mit dem Auto zugänglich. Mehrere Informationen finden Sie in der Rubrik NEUIGKEITEN und an den Rezeptionen der Marina.

ARBEITEN AUF DEM WASSERFAHRZEUG

Nach den geltenden kroatischen Rechten, die Arbeiten auf Ihrem Boot dürfen ausschließlich die für die Durchführung bestimmter Tätigkeiten die registrierten, juristischen und natürlichen Personen in Kroatien durchführen. Die Arbeit der ausländischen, juristischen oder natürlichen Personen (der ausländischen Firmen oder Einzelpersonen) ist in der Republik Kroatien leider nicht möglich. Wenn Sie je-

bootepfister

Enjoy your boat!



SÜDDEUTSCHLANDS GRÖSSTE MOTORBOOT-AUSSTELLUNG MIT ÜBER 150 NEUEN UND GEBRAUCHTEN BOOTEN STÄNDIG VOR ORT

Wahlweg 6/Gewerbegebiet D-97525 Schwebheim +49 (0) 9723/93710 info@bootepfister.de

www.bootepfister.de

SeaRay

GALEON

GAIA

BLARSON

COBALT BOATS

QUICKSILVER

MERCURY
MerCruiser

ZODIAC

Greenline
FISHBOAT

BAYLINER

Buster

JEANNEAU

i zaštićena od pogleda adekvatnim mrežama. Svaki prostor ima mogućnost zaključavanja, a do hale je omogućen pristup automobilom. Detaljnije informacije potražite pod rubrikom NOVOSTI i na recepcijama marine.

RADOVI NA PLOVILU

Prema važećim hrvatskim propisima, radove na Vašem plovilu mogu izvoditi samo i isključivo hrvatske pravne ili fizičke osobe registrirane za obavljanje određene djelatnosti. Rad stranih pravnih ili fizičkih osoba (stranih firmi ili pojedinaca), u Republici Hrvatskoj nažalost nije moguć. Ukoliko imate namjeru povjeriti izvođenje radova nekome drugome, pored brojnih servisa koje marina nudi, uputno je prije toga provjeriti da li je ta tvrtka ovlaštena za rad na području Marine Punat, Brodogradilišta Punat ili suhe marine Brodica. Izvođač radova će na recepciji Yacht servisa ishoditi identifikacijsku iskaznicu za rad te platiti korištenje naše infrastrukture, prema važećem cjeniku.

Ključevi plovila mogu se podizati isključivo i samo uz važeću punomoć.

Ukoliko se radi o popravcima i radovima u garantnom roku, postupak i pravila su isti. Molimo da se, uz valjani garantni nalog, serviseri obavezno jave na recepciju Yacht servisa radi izdavanja iskaznice i plaćanja naknade.

elements and protected from nosy looks with adequate wire mesh. Every storage space can be locked and the hall can be approached by car. For further information, see the NEWS section or ask at the marina reception desk.

WORKS ON THE VESSEL

In accordance with valid Croatian regulations, works on your vessel can only and exclusively be performed by Croatian legal or natural persons/companies registered as providers of certain services. The work of foreign legal or natural persons (foreign companies or individuals) in the Republic of Croatia is unfortunately not allowed. If you intend to entrust the work on your vessel to someone else, besides the service providers in the marina, you should check if the company to be engaged is authorized to work in the area of the Marina Punat, the shipyard Punat or dry marina Brodica. The contractor will get an ID card at the reception of the Yacht Service and shall pay a fee for using our infrastructure according to the valid price list.

The vessel keys can only be obtained with a valid power of attorney.

For all works during the warranty period, the same procedure and regulations are applied. All authorized persons are requested to contact the Yacht Service, present a valid

mand anderem die Ausführung dieser Arbeiten anvertrauen wollen, neben der zahlreichen Services, die Ihnen der Marina anbietet, ist es empfehlenswert zu überprüfen, ob diese Firma ermächtigt wurde, im Bereich der Marina Punat, Werft Punat oder Trockenmarina Brodica zu arbeiten. Der Auftragnehmer ist verpflichtet, an der Rezeption des Yacht Services einen Identifikationsausweis für die Arbeit zu erwirken und die Nutzung unserer Infrastruktur, nach der geltenden Preisliste zu bezahlen. Die Schlüssel der Schiffe dürfen ausschließlich und nur mit einer gültigen Vollmacht angehoben werden.

Wenn es sich um die Reparaturen und Arbeiten in der Garantiezeit handelt, das Verfahren und die Regeln sind gleich. Wir bitten herzlich alle Service – Provider, sich mit einem gültigen Auftrag bei der Rezeption des Yacht Services, wegen des Empfangs des Ausweises und der Zahlung von Gebühren zu melden.

Falls die Rezeption des Yacht – Services geschlossen wird, können Sie einen Ausweis an der Rezeption der Marina oder Pforte beantragen.

Weiter, erinnern wir daran, dass es verboten ist, die Arbeiten am Kai im Meer oder am Land, außer den kleineren geläufigen Arbeiten auf dem Schiff (ein kleinerer Motor Service, Reinigung, Waschen und Polieren des Schiffes,



Ukoliko je recepcija Yacht Servisa zatvorena, identifikacijsku iskaznicu možete zatražiti na recepcijama marine ili na porti.

Nadalje podsjećamo da je zabranjeno izvoditi radove na vezu u moru ili na kopnu, izuzev manjih uobičajenih radova na brodu (manji servis motora, čišćenje, pranje i poliranje plovila, mjerenje, popravak te montiranje i demontiranje cerada ili tapacirunga).

Za sve veće, bučnije radove i radove zbog kojih može doći do onečišćenja zraka, mora ili tla, te radova koji mogu ugroziti sigurnost osoba ili dovesti do štete na imovini, treba naručiti transport plovila u SERVISNU ZONU BRODOGRADILIŠTA PUNAT. Detaljnije – na recepcijama marine i brodogradilišta.

Zaposleni ovlaštteni serviseri i izvođači radova moraju biti jednoobrazno obučeni sa vidljivim nazivom tvrtke na radnoj odjeći, sa istaknutom iskaznicom za rad i opremljeni osobnim zaštitnim sredstvima.

Na svim recepcijama Marine možete zatražiti naše Uvjete poslovanja i Pravilnik o održavanju reda u luci – molimo Vas da ga pažljivo pročitate i da poštujete naše upute!

Ažurna lista kooperanata ovlaštenih za rad na području naše marine uvijek će biti dostupna na svim recepcijama, u Yacht Servisu, na ulazu u marinu i na internetskim stranicama.

Molimo Vas da shvatite da se ove mjere pozduzimaju isključivo iz sigurnosnih razloga, kako

warranty order so as to obtain a service ID card and pay a fee.

If the Yacht Service reception is closed, the service ID card can be acquired at the marina reception or in port.

Furthermore, we remind you that it is forbidden to perform any kind of work on a boat while it is in its berth or on land, except minor repairing works (motor maintenance, boat cleaning, washing and polishing, measuring, repairing, boat covers and upholstery fitting). For bigger and louder works, works that could lead to air, sea or soil pollution and works that could compromise the safety of people or cause damage of property, it is possible to order transportation of vessels into the SHIPYARD'S SERVICE AREA. For details, contact marina's and shipyard's reception desks.

Authorized service providers and contract workers are required to be dressed equally with the name of the company visibly written out on their uniforms, to wear the ID card and use personal protective equipment.

You can find Trading Conditions and Order Regulations of Marina Punat at each reception desk – please read it carefully and obey the rules!

An updated list of subcontractors authorized to work in the area of our marina will always be available at the reception desks, Yacht

messen, Reparatur, Montage und Demontage der Planen oder Polsterung) durchzuführen.

Für die größeren, lauterer Arbeiten und Arbeiten, die zur Verschmutzung von Luft, Meer oder Boden führen, die Arbeiten, die die Sicherheit von Personen gefährden und zu den Sachschäden führen, wird der Transport des Wasserfahrzeuges in DIE SERVICE – ZONE DER WERFT PUNAT geordnet. Weitere Informationen – an der Rezeption der Marina und Werft zugänglich.

Die angestellten Service – Provider und Auftragnehmer müssen gleichmäßig mit einem sichtbaren Firmennamen auf der Arbeitskleidung angezogen sein und dem sichtbaren Arbeitsausweis und den persönlichen Schutzeinrichtungen ausgestattet.

Unsere Geschäftsbedingungen und Ordnungsvorschriften der Marina finden Sie an jeder Rezeption – bitte lesen Sie es sorgfältig und folgen Sie unsere Anweisungen!

Eine zeitgemäße Liste der Kooperationspartner, die für die Arbeit im Bereich unserer Marina berechtigt sind, steht Ihnen an allen Rezeptionen, im Yacht – Service, am Eingang der Marina (Pforte) und auf unserer Webseite zur Verfügung.

Bitte haben Sie Verständnis für diese Maßnahmen, die aus Sicherheitsgründen vorgenommen werden, um das Eigentum, die Umwelt, aber vor allem das menschliche Leben und die Gesundheit zu schützen!





bismo zaštitili imovinu, i okoliš, a prije svega ljudske živote i zdravlje!

NARUDŽBE DIZANJA/ SPUŠTANJA BRODA

Podizanje ili spuštanje broda u more treba naručiti nekoliko dana unaprijed, kako biste osigurali željeni termin. Naša je preporuka da to bude barem 3 dana unaprijed.

Prisustvo vlasnika ili opunomoćene osobe prilikom dizanja nužno je zbog pripreme plovila za boravak na kopnu (učvršćivanje i pritezanje jedrilja, jarbolja, užadi, sklapanje biminija, odbojnika, pomoćnih čamaca i ostale opreme).

Bez prisustva vlasnika ili opunomoćene osobe nismo u mogućnosti spustiti plovilo u more zbog opasnosti od naknadnog potonuća (ponekad se može dogoditi da se prilikom pripreme plovila zaboravi na ventile, a može doći i do pucanja istih zbog habanja, hladnoće i sl.).

Sve ovo činimo isključivo iz sigurnosnih razloga, zbog očuvanja Vaše nadasve vrijedne opreme!

PARKIRANJE VOZILA

Na području servisne zone je strogo zabranjeno parkiranje vozila. Marina ne odgovara u slučaju nastalog oštećenja ili prljanja automobila koji su se našli u radnoj zoni.

Također molimo da ne ostavljate vozila parkirana ispod tuđih brodova na kopnu. U slučaju da takvo plovilo treba premjestiti ili dopremiti do dizalice radi spuštanja, bit ćemo prisiljeni odšlepati vozilo i obračunati troškove premještaja. Svake se sezone događa da imamo problema s vozilima ostavljenima ispod tuđih



Service, at the entrance to the marina or on-line on our Web pages.

Please bear with us since these measures are implemented only for safety reasons, in order to protect the property and environment, but most of all human lives and health!

ORDERS FOR LOWERING/HOISTING THE BOAT

The service of hoisting or lowering of a boat should be ordered a few days in advance so as to ensure the desired timing. We recommend that it be done at least 3 days beforehand.

It is obligatory for the owner or an attorney to be present at hoisting the boat since the vessel has to be prepared for land (support and control of the sails, the rigging, ropes, taking off of bimini, fenders, dinghies and other equipment).

If the owner or the attorney is not present, we will not be able to lower the boat because there is a risk of sinking afterwards (sometimes during the preparation of the vessel a person forgets about the valves, so there is a risk of their breaking or wearing out due to cold, etc.).

All these measures are being taken for safety reasons, to protect your valuable equipment!

CAR PARK

It is strictly forbidden to park a vehicle in the yacht service area. Marina takes no responsibility for any car damage or the car getting dirty for those vehicles parked in the service area.

AUFTRÄGE FÜR DAS HEBEN/ ZU WASSER LASSEN VON SCHIFFEN

Das Heben oder Senken des Schiffes ins Meer muss man einige Tage im Voraus reservieren, um den gewünschten Termin sicherzustellen. Unsere Empfehlung wäre, 3 Tage im Voraus.

Die Anwesenheit des Eigentümers oder Bevollmächtigten beim Heben des Schiffes ist notwendig, um den Liegeplatz für das Schiff auf dem Festland vorzubereiten (Festmachen und Ausspannen der Segel, Masten, Seile, Zusammenstellung von Bimini, Fendern und Hilfsboote und anderer Ausrüstung).

Ohne die Anwesenheit des Eigentümers oder Bevollmächtigten sind wir nicht in der Lage, das Schiff ins Meer zu senken, da die Gefahr von späterem Untergang besteht (manchmal kann es passieren, dass man während der Herstellung der Schiffe die Ventile vergessen hat, was zum Bruch derselben wegen der Verschleißes oder der Kälte usw. führen kann). Wir machen das alles ausschließlich aus Sicherheitsgründen und der Bewahrung Ihrer wertvollen Ausrüstung!

AUTOPARKING

Im Servicebereich ist das Parken streng verboten. Die Marina ist nicht für die Beschädigungen oder Verschmutzungen der Autos, die sich in der Arbeitszone befanden, verantwortlich. Auch bitten wir Sie herzlich, nicht Ihre Autos unter die fremden Schiffe am Festland zu parken.

Im Falle, dass solch ein Schiff umgestellt oder transportiert zu einem Kran für das Senken werden soll, werden wir gezwungen dieses

brodova. Kada plovila s kopna treba transportirati do dizalice i spustiti u more, javlja se problem jer je transport nemoguć upravo zbog tako parkiranih vozila. Tada moramo uklanjati automobile kako bismo transportnim kolicima uopće mogli doći do određenog plovila. Molimo vas da pripazite na parkiranje vozila unutar bijelih oznaka za parking. Jednako tako treba pripaziti da parkirana vozila ne zatvaraju vatrogasne prilaze ili hidrante, što u očuvanju imovine i infrastrukture može biti pogubno. Podsjećamo da na platou iznad garaža postoji prostrano parkiralište u neposrednoj blizini servisne zone i glavne recepcije.

KARAVANI I KAMPERI

Marina nema registriranu djelatnost kampirališta, stoga kamp-kućice ne možemo primati na području marine. Za karavane i kampere koji se koriste kao osobna vozila, predviđeno je parkiralište na platou iznad garaža. Boravak u njima nije dozvoljen. Kamperi i karavani ni u kom slučaju ne smiju biti pripočana na struju.

OBAVEZNA PRIJAVA KOD DOLASKA

Zakonska je obveza za sve strane goste da obave PRIJAVU DOLASKA I BORAČKA NA PORTI.

Prilikom dolaska u marinu predajte na ulazu / porti osobne dokumente svih osoba koje borave na Vašem plovilu. Prijavljuvanje

We strongly advise that you do not park your car beneath foreign boats on land. In case that we need to transport the boat or lower it into the sea, we will be forced to move your vehicle and charge you with the expenses. Every season there are problems with the vehicles parked beneath foreign boats. The transportation of such boats from land into the sea is made impossible by the cars parked beneath the boat. We then have to move the vehicle in order for the transportation carts to approach the vessel. Please make sure that you park your car within painted white stripes. You should be careful that your parked vehicle is not blocking the fire-fighting approaches or hydrants, which could be disastrous for the property and infrastructure. We remind you that on the plateau above the garages there is a spacious car park near the service area and the main reception desk.

CARAVANS AND CAMPERS

We would like to remind our guests that the marina is not registered for camping; therefore camping vehicles cannot be accepted in the marina area. Caravans and campers used as personal vehicles should be parked in the parking area on the plateau above the garages. Guests cannot stay in them. Caravans and campers cannot be plugged to the electrical supply.

REGISTRATION UPON ARRIVAL

Auto zu entfernen und die Koste für die Verlagerung abrechnen. Jede Saison haben wir Probleme mit verlassenen Fahrzeugen unter den fremden Booten. Immer kommt es zum selben Problem, wenn das Schiff vom Festland zum Kran transportiert und ins Meer gesenkt sein sollte, weil der Transport, wegen solcher Autos unmöglich ist. Dann müssen wir die Autos entfernen, um mit dem Transportrollstuhl zu dem bestimmten Schiff zu kommen. Bitte achten Sie darauf, das Fahrzeug innerhalb der weißen Markierungen zu parken. Ebenso, achten Sie darauf, dass die parkenden Autos keine Feuerwehr – Zufahrten oder Hydranten verhindert, was bei der Aufbewahrung des Eigentums und der Infrastruktur gefährlich sein kann. Wir weisen darauf hin, dass sich auf dem Plateau über der Garage ein großer Parkplatz in der Nähe des Servicebereiches und der Hauptrezeption befindet.

CARAVANS UND WOHNWAGEN

Wir möchten Sie daran erinnern, dass die Marina nicht als Campingplatz registriert ist, so dass wir Wohnwagen in der Marina nicht akzeptieren können. Für Caravans und Wohnwagen, die als Personenwagen genutzt werden, ist der Parkplatz auf dem Plateau oberhalb der Garagen vorgesehen. Der Aufenthalt in den Caravans und Wohnwagen ist nicht erlaubt. Caravans und Wohnmobile können nicht an das Stromnetz angeschlossen werden.

ANMELDUNG IHRER ANKUNFT

Es ist eine gesetzliche Verpflichtung für alle ausländischen Gäste sich bei der Ankunft in der Marina anzumelden. Bitte Melden Sie Ihre Ankunft und Dauer Ihres Aufenthaltes in der Marina beim Pförtner an. Es ist ausreichend, wenn Sie die Personal – Dokumente aller Personen die sich an Bord aufhalten, abgeben. Bitte prüfen Sie Ihre Anmeldung. So können Sie sich die Kosten und unangenehme Situationen sparen! Diese Anmeldung ist mit der Anmeldung von der Crew oder Boots-anmeldung nicht verbunden.

ANKUNFT DES BOOTES

Wenn die Ankunft Ihres Schiffes in der Marina erwartet wird, bitten wir Sie dieses schriftlich (egal ob das Schiff über Land oder auf dem Seeweg in die Marina kommt) einige Tage im Voraus anzukündigen. Die Ankündigung ist wichtig um alle Formalitäten, Vorbereitung der Zolldokumente, Vorbereitung des Liege-



se obavlja skeniranjem dokumenata i uistinu je brzo, a može Vam uštedjeti neugodnosti i novac. Provjerite jeste li prijavljeni na način propisan zakonom.

Napominjemo da prijava dolaska i boravka nije povezana s prijavljivanjem osoba u lučkoj kapetaniji i plaćanjem boravišne pristojbe, što također treba obaviti prije isplovljavanja iz marine.

PISMENO NAJAVITE DOLAZAK PLOVILA.

Ukoliko vaše plovilo tek treba stići u Marinu Punat, molimo da nam obavezno pismeno najavite dolazak plovila radi pripreme dokumentacije za carinu, kao i radi pripreme veza ili narudžbe termina za dizalicu.

Ako strano plovilo dolazi morskim putem iz inozemstva, zapovjednik plovila dužan je najkraćim putem uploviti u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet radi obavljanja granične kontrole te ishoditi vinjetu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi i ovjeriti popis posade. Kopiju vinjete i popisa osoba prilažemo ugovoru za vez i dostavljamo carini.

Kada plovilo dolazi kopnenim putem, a vlasnik plovila nije prisutan prilikom transporta, već plovilo doprema firma za transport, obavezno trebate najaviti dolazak plovila Marini Punat, kao i špeditorskoj tvrtci koja će dati garanciju za razduženje carinske deklaracije (preporučujemo špediciju TRAST).

Najava dolaska plovila izrazito je bitna kako bismo na vrijeme mogli pripremiti ugovornu i carinsku dokumentaciju te obavijestiti špeditera na graničnom prijelazu i na odredištu. Molimo Vas da se pobrinite da račun za plovilo koji se prilaže carinskoj

There is a legal obligation for all foreign guests to register. Upon arrival in the marina, please complete the REGISTRATION OF ARRIVAL at the marina entrance and present the personal documents of all persons on your vessel. By scanning documents, the procedure of registering people is automatic and really fast. Please Check your registration. You can save unexpected costs and avoid unpleasant situations!. This registration is not the same one as boat or crew registration at the Harbor master's office.

ARRIVAL OF THE VESSEL

If your vessel is about to arrive to our marina for the first time, PLEASE NOTIFY US IN WRITING, so that we can prepar all documentation needed for customs, as well to fit your moorage or make an appointment for crane.

If a foreign vessel arrives by sea from abroad, the person in charge of the vessel is required to sail to the nearest port open for international traffic for border clearance and to obtain a vignette in the Harbor Master or branch office and to authenticate the crew list. We mustl include a copy of the crew list in the contract for a berth and will forward it to customs.

If a vessel arrives by land and the owner of the vessel is not present during transport but the vessel is being delivered by a transport company, you are required to register the arrival of the vessel to the Marina office, aswell to the freight forwarding company (we recommend – TRAST)

Notification of the vessel's arrival is extremely important so that we have time to prepare the contract, the customs documenta-

platzes oder Auftragserteilung für das Kranen rechtzeitig zu organisieren.

Sollten Sie mit Ihrem Schiff auf dem Seeweg nach Kroatien anreisen, möchten wir Sie erinnern, dass der Schiffsführer auf dem kürzesten Weg den nächstliegenden, für den internationalen Schiffsverkehr geöffneten Hafen, zur Erledigung der Grenzformalitäten anlaufen muss, um im Hafenamt oder dessen Zweigstelle eine Vignette zu beschaffen und das Verzeichnis von Besatzung und Passagieren oder das Personenverzeichnis beglaubigen zu lassen. Eine Kopie der Vignette und der beglaubigten Personenliste wird dem Liegeplatzvertrag beigelegt und dem Zollamt überreicht.

Alle Seefahrzeuge, die ohne die Anwesenheit der Eigner über den Landweg nach Kroatien durch eine Transport- Firma überführt werden, müssen UNBEDINGT der Marina Punat und bei unserem Speditionsunternehmer (der eine Garantie ausstellt, womit man versichert, dass die Einheitliche Zolldeklaration entlastet wird) angekündigt sein. Wir empfehlen den Speditionsunternehmer TRAST. Die Ankündigung ist wichtig um alle Formalitäten und Vorbereitung der Zolldokumente für unsere Spedition, sowie auch für einen Speditionsunternehmer am Grenzübergang rechtzeitig zu organisieren. Bitte achten Sie darauf, dass die Rechnung für das Schiff in ordentlicher Weise ausgestellt ist. Bedenken sie bitte außerdem, dass die Dienststellen und Außenstellen des Zolls ihre Büroöffnungszeiten haben. – Die Erledigung von Zollformalitäten bzw. Zollverfahren sind am Wochenende, an Feiertagen oder außerhalb der Öffnungszeiten nicht möglich. Die Spediteurfirmen, die die Zolldeklaration ausstellen oder diesbezügliche



dokumentaciji bude izdan na propisan način. Osim toga, molimo Vas da imate na umu da poslovnice i carinske ispostave imaju svoje određeno uredovno radno vrijeme – razduživanje i rješavanje carinskih postupaka neće biti moguće vikendom, praznikom ili van uredovnog radnog vremena.

Špeditorske tvrtke koje ispostavljaju ili razdužuju Jedinstvenu carinsku deklaraciju i posreduju pri carini naplaćuju Vam svoje usluge. Preporučamo da prilikom transporta plovila, na graničnom prijelazu, vlasnik plovila svakako bude prisutan – time se znatno pojednostavljuje carinska procedura.

ODLAZAK IZ MARINE

Prilikom odlaska iz marine, vlasnik plovila ili opunomoćenik vlasnika mora provjeriti jesu li ISKLJUČENI svi priključci plovila na ELEKTRIČNU i VODOVODNU instalaciju, da li je učvršćeno i pritegnuto jedrilje, jarbol, užad, da li je zatvoren bimini, jesu li spremljeni odbojnici, pomoćnih čamci i ostala oprema.

Obavezno mora zatvoriti sve ventile na plovilu koje ostavlja u marini. Mornari marine isključit će dovod električne energije na plovilo na kojem nitko ne boravi, i to bez prethodne obavijesti. Ovakav postupak nužan je iz sigurnosnih razloga.

Molimo sve korisnike usluga marine da isplavljanje prijave na recepciji marine, bez obzira je li izbivanje planirano na duže ili kraće vremensko razdoblje. Odvoženje plovila na zimoavanje van marine, na servis, radi izlaganja na sajmu i sl. u svakom slučaju prijavite Marini Punat, jer smo carini dužni odjaviti plovilo, bilo

tion and to inform the freight forwarder. In addition, bear in mind that branch offices and customs offices have their working hours – dealing with customs procedures will not be possible at the weekends, on holidays or out of the working hours. Forwarders that deliver or discharge a Custom Declaration and act as middlemen in customs procedures charge their services. We recommend that the owner is present at the border crossing during the transport of the vessel – this makes customs procedures significantly simpler.

DEPARTURE

Upon departure from the marina, the person in charge of the vessel must ensure that all connections from the vessel to the ELECTRICAL and WATER installations are disconnected, and he must ensure that all valves on the vessel are closed. Marina staff may without prior notice disconnect the electrical supply to any vessel that is vacant. This is necessary for security reasons. We ask that all users of the marina's services register their departure at the marina reception regardless of whether the absence is planned for a shorter or longer period of time. Transportation of a vessel for winter storage outside of the marina, for servicing, for display at an exhibition, etc., must be registered with Marina Punat because we are required by Customs to cancel the registration of the vessel within the marina, whether it is transported by sea or land. The announcement and registration of vessel's arrival after absence is MANDATORY for all guests, especially for

Formalitäten erledigen bzw. beim Zoll vermitteln, bieten Ihnen ihre Dienstleistungen gegen Vergütung an. Wir empfehlen, dass der Eigentümer beim Transport eines Schiffes auf jeden Fall am Grenzübergang anwesend sein sollte – auf diese Weise wird die Zollprozedur erheblich vereinfacht.

ABREISE

Bei der Abreise aus der Marina muss der Schiffseigner, bzw. Skipper überprüfen, ob Strom und Wasseranschluss ABGESTELLT SIND. Alle Seeventile sollen geschlossen werden. Die Matrosen der Marina werden aus Sicherheitsgründen, ohne vorherige Ankündigung, den Strom an Schiffen, auf denen sich keine Personen befinden, abschalten. Wir bitten Sie, sich vor Auslaufen oder über Land abfahren des Schiffes, an der Rezeption zu melden, egal ob Sie die Absicht haben die Marina Punat für einen kürzeren oder längeren Zeitraum zu verlassen. Weiterhin bitten wir Sie anzugeben, wenn Sie Ihr Schiff zum Service, zur Überwinterung, zu Bootsmessen oder sonstigen Zwecken aus der Marina Punat entnehmen. Wir sind verpflichtet, beim Zoll das Schiff abzumelden, egal ob das Schiff über Land oder über den Seeweg die Marina Punat verlässt und dann wieder nach der Rückkehr anzumelden. Die Ankündigung und Anmeldung der Rückkehr eines Schiffes nach einer Abwesenheit ist OBLIGATORISCH für alle Gäste, insbesondere aber für die Führer ausländischer Wasserfahrzeuge, wegen der Zollanmeldung.



da ga odvozite morskim ili kopnenim putem. Najava i prijava povratka plovila nakon izbivanja je **OBAVEZNA** za sve goste, a naročito za zapovjednike stranih plovila, radi prijave carini.

CARINA - UNOS I IZVOZ

Sva strana plovila u Republici Hrvatskoj, u skladu s "Aneksom C" Međunarodnog ugovora, nalaze se u statusu privremenog uvoza unutar 18 mjeseci, a sve marine s gledišta carine imaju status carinskih skladišta. Stoga svaki uvoz ili izvoz stranih plovila, opreme i rezervnih dijelova podliježe evidenciji i zakonom propisanim postupcima.

Napominjemo da je privremeni unos robe za strana plovila, a bez naplate carine i poreza, dozvoljen samo za određenu vrstu opreme ili rezervnih dijelova i to onih koji su neophodni za stabilitet plovila ili sigurnost plovidbe; ostalo podliježe naplati carinskih pristojbi i poreza. Osim toga, prije slanja nove robe potrebno je riješiti status starih dijelova i opreme (izvozom iz Hrvatske i to posredstvom špedicije, što carina evidentira na listi inventara Vašeg plovila, ili postupkom carinjenja). U svakom slučaju, ukoliko namjeravate uvoziti ili izvoziti plovilo, rezervne dijelove ili opremu, morate pravovremeno kontaktirati i angažirati špeditersku tvrtku radi izrade potrebne dokumentacije. Ondje će Vam biti objašnjeni postupci i date upute za postupanje.

Sve o privremenom uvozu plovila i smještaju pod carinski nadzor unutar 18 mjeseci, potražite na stranicama www.carina.hr

shipmasters of foreign vessels, for the purpose of registering with the customs.

CUSTOMS - IMPORT AND EXPORT

All foreign vessels in the Republic of Croatia, in accordance with "Annex C" of the International Agreement, are considered to have the status of a temporary import, within 18 months and all marinas in regard to customs have the status of a customs storage area. For that reason, each import or export of foreign vessels, equipment and spare parts are subject to the records and acts that are legally regulated by law.

Please note that the temporary import of goods for foreign vessels, without the payment of customs duties and taxes, is permitted only for certain types of equipment and spare parts, i.e. those that are necessary for the stability of vessels and their safe operation; other items are subject to the payment of customs duties and taxes. Also, be aware that the old spare parts and equipment should be exported before importing some new goods, otherwise custom duty is to be paid; the freight forwarding company will interfere by custom for removing the goods from the inventory list. If you intend to import or export a vessel, spare parts, or equipment, you must engage a freight forwarding company that will prepare the necessary documentation. The company will also explain the procedures and instructions for this process.

For all information regarding the temporary importation of vessels placed under customs supervision within 18 months, visit the website www.carina.hr

ZOLL - EINFUHR UND AUSFUHR

Alle ausländischen Schiffe in der Republik Kroatien, im Einklang mit dem „Annex C“ des Internationalen Vertrages, befinden sich im Status der zeitweiligen Einfuhr, innerhalb von 18 Monaten. Alle Marinas sind, im Sinne des Zollamtes, Zolllager. Jede Ein- und Ausfuhr von ausländischen Schiffen, deren Ausstattung oder Ersatzteilen ist einer Registrierung und gesetzlichen Vorschriften unterlegen. Unter anderem betonen wir, dass die Einfuhr von Gütern für ausländische Schiffe, ohne Berechnung von Zoll und Steuern, nur für gewisse Ausstattung und Ersatzteile ermöglicht wird. Diese Teile beziehen sich ausschließlich auf die Schiffssicherheit und Stabilität. Alles andere ist Zoll- und steuerpflichtig. Ausserdem ist es wichtig, bevor Sie neue Ersatzteile und Ausrüstung senden und einführen, die alte Ware aus Kroatien auszuführen, durch Vermittlung einer Spediteurfirma, um es von der Inventarliste des Bootes beim Zoll auszuschreiben – andernfalls wird die Ware zollpflichtig. Jeder dieser Vorgänge muss von einem Speditionsunternehmen, das bei dem Zoll zugelassen ist, bearbeitet werden. Der Spediteur erklärt Ihnen den genauen Vorgang.

Alle Infos über die vorübergehende Einfuhr von Schiffen unter zollamtlicher Überwachung innerhalb von 18 Monaten, finden Sie unten die Internet Seite www.carina.hr



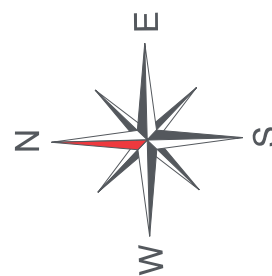


- | | | | | | |
|---|---|--|--|--|--|
|  Informacije
Information |  Restoran
Restaurant |  Servisne radionice
Workshop |  Travel-lift
Travel-lift |  WC i tuš
WC with showers |  Parking za brodice
Berths on land |
|  Recepcija
Reception |  Buffet Pizzeria
Internet |  Servisne radionice
Workshop |  Istezalište
Slipway |  Parking |  Praonica rublja
Laundry |
|  Hotel
Hotel |  Charter
Charter |  Dizalica
Cran |  Tranzit
Transit |  Parking za automobile
Parking |  Market
Supermarket |
|  Uljara
Olive oil mill |  Odpad
Waste |  Suhi vez
Drydock |  Kolica za prtljagu
Luggage cart | | |



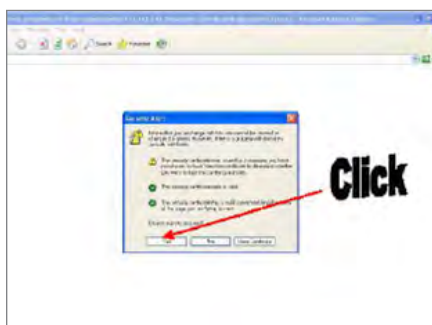
ZONE A

- 1 DARANJI
- 2 ECKER YACHT
- 3 KORO CHARTER
- 4 WIMMER
- 5 MCP
- 6 GARANT
- 7 SUNSHINE YACHTING



WLAN - UPUTE ZA KORIŠTENJE MREŽE

1. Uključenjem WLAN podrške na Vašem računalu izaberite MARINA – HOTSPOT s popisa dostupnih mreža.
2. Pokrenite internet pretraživač koji inače koristite (Netscape, Mozilla, Internet Explorer...) te će Vas naš sustav preusmjeriti na autorizacijsku stranicu.
3. Postojeći korisnici unose svoje korisničko ime u "Login" polje, a lozinku u "Password" polje.
4. Pritiskom na tipku "Login" bit ćete prijavljeni na MARINA – HOTSPOT mrežu.
5. Novi korisnici odabrat će opciju "Create your account here!" te će biti preusmjereni na stranicu za registraciju.
6. Potrebno je upisati prezime i ime, e-mail adresu koju inače koristite, ime broda i vez na kojem se brod nalazi, dok komentar nije potreban. Potvr-



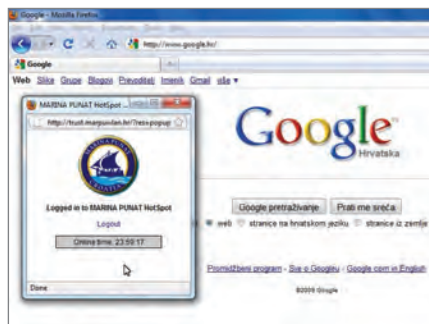
WLAN - WIRELESS NETWORK ACCESS

1. Enable WLAN support on Your computer and choose MARINA – HOTSPOT from the available network list.
2. After the connection has been made please start Your Internet browser (Netscape, Mozilla, Internet Explorer...) and open any web page, the authorization system will redirect Your initial inquiry to the authorization page.
3. Registered users – please enter Your user name into the "Login" field and Your password into the "Password" field.
4. By clicking on "Login" You will be registered at the MARINA – HOTSPOT network.
5. New users, that still do not have a user name / password – please click on "Create your account here!" option and You will be redirected to the data entering form.



WLAN IN DER MARINA - BENUTZUNGSHINWEISE

1. Mit der Aktivierung der WLAN Unterstützung an Ihrem Computer und Ansicht der verfügbaren Netze, wählen Sie das Netz unter dem Namen MARINA HOTSPOT.
2. Nach der Verbindung, mittels Internet Sucher (Netscape, Mozilla, Internet Explorer usw.), geben Sie den Befehl zur Öffnung einer beliebigen Web Seite – das Autorisierungssystem wird Ihren Antrag zur Autorisierungsseite leiten.
3. Die schon registrierten Benutzer geben Ihren Benutzernamen in das Feld "Login" und Ihr Passwort in das Feld "Password" ein.
4. Durch die Aktivierung der "Login" Taste wird die Registrierung im MARINA – HOTSPOT Netz durchgeführt.
5. Neue Benutzer die noch keine Anmeldung und keinen Benutzernamen besitzen werden die Op-



tion "Create your account here" wählen. Diese leitet Sie zur Dateneintragung in der angegebenen Form an.

7. Odmah po registraciji primit ćete povratnu informaciju s korisničkim imenom i lozinkom. Molimo Vas da zapišete dodijeljeno korisničko ime i lozinku jer su Vam potrebni prilikom svake slijedeće prijave na MARINA – HOTSPOT mrežu.
8. Nakon uspješne registracije otvara se prozor u kojem možete vidjeti status vremena provedenog na mreži kao i opciju "Logout" kojom prekidate vezu s MARINA – HOTSPOT sustavom. Ukoliko Vam se na ekranu ne pojavi navedeni prozor, moguće je da imate uključenu pop – up block opciju. Vaš internet pretraživač trebao bi

6. It is necessary to enter your surname and name, e-mail adress that you normaly use, boats name and berth number, comment is not necessary. Confirm your entries by selecting the field "Register". MARINA –HOTSPOT network The system will store your registration data in order to maintain records of system users.
7. Immediately after registration you will recive feedback with a username and password. It's very important that you write down your new user name and password. You will need it to connect on the MARINA – HOTSPOT network.
8. A small window with your online time status and "Logout" option will appear. By clicking on the "Logout" option you will end your session. If this window does not appear you probably have pop

6. Hier schreiben Sie Ihre Nachname und Name, E-Mail Adresse, die Sie normalerweise verwenden, Schiffsname und Stegnummer, Kometrar ist nicht notwendig. Ihre Eingaben werden bestätigt wenn Sie das Feld "Register" wählen. MARINA – HOTSPOT Netz. Das System speichert Ihre Registrierungsdaten, um Aufzeichnungen von Netzbenutzern zu halten.
7. Unmittelbar nach der Registrierung erhalten Sie Feedback mit einem Benutzernamen und Passwort. Wir bitten Sie den Benutzernamen und das Passwort aufzuschreiben. Diese benötigen Sie zur Herstellung der Verbindung zu MARINA HOTSPOT.
8. Ein kleines Fenster mit der Zeitangabe und der Möglichkeit zum Logout mit dem Sie die Verbindung zu MARINA HOTSPOT abbrechen und die Zeitmessung anhalten, wird eröffnet. Sollte das kleine Fenster nicht angezeigt werden, haben Sie wahrscheinlich die Popup block Option aktiv. Internet Explorer sollte Sie beim Versuch das Pop block Fenster zu aktivieren, benachrichtigen. Erlauben Sie das Öffnen des Pop up Fensters von dem Netz-Server und versuchen Sie die Verbindung zu erreichen.

Vas obavijestiti o pokušaju otvaranja pop – up prozora. Dozvolite otvaranje pop – up prozora s mrežnog servera te pokušajte uspostaviti vezu.

9. Mogući problemi u uspostavi veze mogu biti uzrokovani nekompatibilnošću Vaše mrežne kartice i našeg bežičnog sustava. Ukoliko posjedujete karticu baziranu na 802.11 b/g standardu problem pokušajte riješiti postavljanjem Vaše kartice u B način rada (mod). Loš signal također je jedan od uzroka mogućih problema u radu. U ovom slučaju savjetujemo Vam da promijenite radnu lokaciju te da pratite jačinu signala na Vašem računalu. Unaprijed se ispričavamo zbog mogućih problema izazvanih slabim signalom! Napominjemo da je korištenje bežične mreže predviđeno samo za čitanje elektronske pošte i ne može poslužiti za zahtjevnije poslove.
10. Sustav ne dozvoljava višestruko spajanje istim korisničkim imenom i lozinkom stoga ne posudite svoje podatke drugima – svi gosti marine mogu se besplatno registrirati!
11. U slučaju da ne možete ostvariti bežičnu vezu i doći na početnu stranicu, provjerite vaše mrežne postavke koje moraju biti postavljene na automatsku dodjelu mrežnih parametara – IP adresa i DNS serveri.

– up blocker turned on. Your Internet browser should alert you that a pop – up window is being opened and blocked. Please allow the pop – up to be opened and try to reconnect.

9. Problems that can occur accessing the network could happen because of the network card incompatibility with our wireless network system. If you own a card based on 802.11 b/g standard please try to solve the problem by setting the card in B work mode. A bad signal can create problems as well – we recommend that you change your work location and monitor signal strength on the computer. We apologise in advance for any possible connection problems due to weak signal strength. We point out that WLAN is intended to be used for e-mails, not for more demanding operations (downloads)
10. The system doesn't allow multiple connections using the same user name / password so do not give it away to others – any guest can register for free!
11. In case you cannot connect and get to the home page, check you network settings which must be set to automatic allocation of network parameters – IP address and DNS servers.

9. Probleme die bei der Verbindung auftreten können: Ihre unkompatible Netz Karte mit unserem drahtlosem System. Sollten Sie die 802.11 b/ Karte besitzen, versuchen Sie das Problem zu lösen indem Sie die Karte in den B Modus einstellen. Weiterhin kann ein schlechtes Signal die Ursache für Arbeitsstörungen sein. In diesem Fall schlagen wir Ihnen vor das Arbeitsgebiet zu wechseln und der Signalstärke an Ihrem Computer zu folgen. Wir möchten uns hiermit im Voraus für mögliche schlechte Signalstärke entschuldigen! Wir möchten auch darauf hinweisen, dass das WLAN nur für lesen der ankommenden E-Mails vorgesehen ist und nicht für größere Arbeiten.
10. Das System verbietet eine mehrfache Verbindung mit dem gleichen Benutzernamen und Passwort. Leihen Sie ihre Daten nicht an andere aus, diese sollen sich registrieren lassen, es kostet nichts.
11. Falls Sie drahtlose Verbindung nicht machen können und die Homepage nicht erreichen, überprüfen Sie die Netzwerk-Einstellungen. Die automatische Zuweisung von Netzwerk-Parameter muß eingestellt werden – IP-Adresse und DNS-Servern.



MARINA COMMERCE

NAUTIC SHOP

Kartice povjerenja - zatražite pristupnicu na blagajni i ostvarite pravo na nagradne bonove
 Novi brend odjeće u mornarsko stilu te dekoracije iz Španjolske - proizvođač Batela s.l.
 Nautička odjeća O'Neil
 Kleen Tex - otirači za brodove s podlogom od prave gume i 5 godina garancije
 Nove linije Marine Business suda
 Lyros konopi - njemačka kvaliteta i izdržljivost
 Wipe it - nano spužve

Trust cards - request an application form at the cash register and obtain prize vouchers
 A new brand of navy style clothing and decorations from Spain - manufacturer Batela s.l.
 Nautical clothing O'Neil
 Kleen Tex floor mats for boats with rubber base and 5-year warranty
 New Line of Marine Business tableware
 Lyros ropes - German quality and durability
 Wipe it - nano sponges



Tel. 385/0/51/654-300 | Fax. 385/0/51/654-301
 www.marina-commerce.hr | commerce@marina-commerce.hr
 Puntica 7 - 51521 Punat



BRODOGRADILIŠTE PUNAT d.o.o.

SHIPYARD

NOVOGRADNJA I REMONT PLOVILA
 DOCKYARD FOR NEW BUILDING AND REPAIRS
 SCHIFFSWERFT FÜR NEUBAUTEN UND INSTANDSETZUNGSARBEITEN

Tel. +385 (0)51 654 125 Fax +385 (0)51 654 192
 www.brodogradiliste-punat.hr | info@brodogradiliste-punat.hr

YACHT SERVICE

DIZALICE, NAVOZI, TRAVEL-LIFT, TRANSPORT BRODA KOPNOM
 CRANE, SLIP, TRAVEL LIFT AND BOAT TRANSPORT ON LAND
 KRAN, SLIP, TRAVEL LIFT UND LANDTRANSPORT
 SPECIJALIZIRANI SERVIS BRODSKIH I VANBRODSKIH MOTORA
 SPECIALISED SERVICE FOR INSIDE AND OUTSIDE MOTORS
 SPEZIALIZIERTER SERVICE FÜR INNEN- UND AUSSENBOARDER

Tel. +385 (0)51 654 120, Fax +385 (0)51 654 121
 www.marina-punat.hr | yacht-service@marina-punat.hr



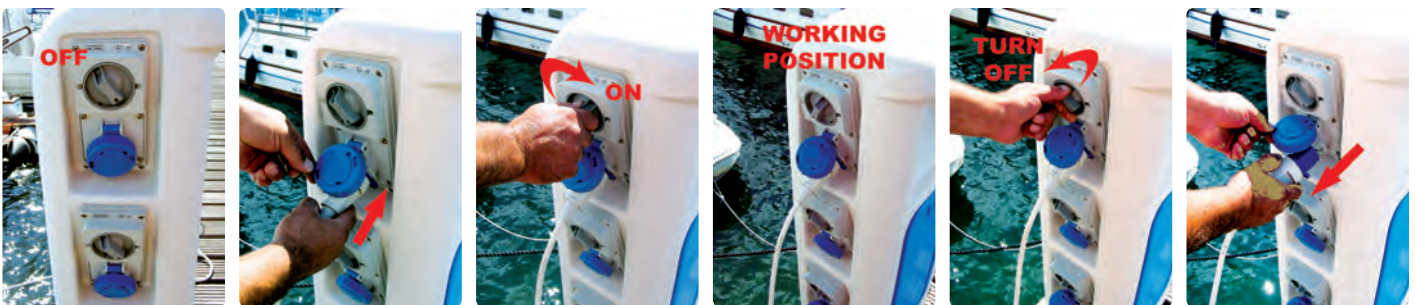
Elektroormarići "PLUS MARINE"

Using Energy Module "PLUS MARINE" Stromkasten "PLUS MARINE"

Na svakom elektro-stupiću nalaze se utičnice od 16 A (male), 32 A (srednje) i 64 - 125 A (velike), ovisno o jačini struje koju želite koristiti. Za "manje" potrošače dovoljno je korištenje struje od 16 A, te je uključivanje vrlo jednostavno, kao što je prikazano na slikama.

On every electricity pole there are different types of sockets, 16 A (small), 32 A (middle) and 64 - 125 A (large), depending on the electricity power you wish to use. For "smaller" consumers (16 A) the use is very simple, just follow presented instructions:

Die Stromkästen sind mit verschiedenen Steckdosen ausgestattet: 16 A (kleine), 32 A (mittlere) und 64 - 125 A (große). Für "kleinere" Strombenutzer ist es ganz einfach: den passenden Stecker einfach in die Steckdose stecken und in die Position "ON" Schalten (wie unten eingezeigt).



Korisnici struje jačine 32, 63 ili 125 A moraju slijediti ove upute:

Consumers of electrical power of 32, 63 or 125 A have to follow the presented instructions:

Strombenutzer über 32, 63 oder 125 A müssen folgende Anleitungen befolgen:



1. Provjerite da li na zaslonu ormarića piše OFF.
2. Utaknite utikač u utičnicu odgovara juće snage.
3. Približite žeton ploči i pričekajte oko 1 sek.
Na zaslonu će se pokazati vrijednost na žetonu u eurima i vrijednost koju trenutno koristite.
4. Odmah nakon toga se gasi oznaka OFF i pokazivač iskazuje vrijednost koja se može koristiti, npr. 10.- eur te je priključak spreman.

1. First check if "OFF" is written on the display.
2. The matching euro-plug has to be plugged in the socket of correspondent size.
3. Bring the transponder close to the e.power outlet panel. Stand by until you hear the beep (1 sec.) The display shows the remaining credit on the transponder and the credit transferred to the module.
4. The display switches from OFF and shows the status of the outlet, which to the amount of credit transferred, e.g. "10.00".

1. Prüfen ob auf dem Display Position OFF steht.
2. Einstecken.
3. Den Jeton anlehnen und auf das Tonsignal cca. 1sek warten.
Auf dem Display wird der Restwert und der momentane Verbrauch angezeigt.
4. Erlischt die Bezeichnung OFF zeigt das Display den Wert, den man noch benutzen kann, z. bsp. 10.00.
Ab diesem Moment kann man den Stromkästen benutzen. die Steckdose benutzen.

5. Na odlasku iz marine provjerite stanje na žetonu i prebacite iznos na žeton, kako druga plovila ne bi mogla trošiti vašu pretplatu.

6. Pričekate oko 1 sek. dok dok ne čujete signal isključenja, na zaslonu se pokazuje oznaka OFF.

5. Before leaving the marina, check the credit on the transponder and disconnect electrical power as to prevent other boats to use your credit.

6. Stand by until you hear the beep (1 sec.) The display shows position OFF.

5. Unbedingt den Restwert des Jetons kontrollieren und prüfen, ob der Benutzer wirklich ausgeschaltet ist. Nur so kann kein anderer "Ihre Prepaidsomme" weiter benutzen!

6. Auf das Tonsignal der Ausschaltung warten (cca 1 sek). Der Wechsel erfolgt auf "OFF".

Napomena:

Ako iznos na žetonu nije dovoljan za daljnje korištenje ili očitavanje utroška struje nije izvedeno pravilno, dolazi do greške.

U slučaju kada se uključi FID-sklopka (zaštita koju ima svaka utičnica), dolazi do isključivanja korisnika.

Tada može intervenirati jedino ovlaštena osoba pa vas molimo da o tome obavijestite mornare ili recepciju.

Posebno je važno da kabel na plovilu bude primjeren utičnici na elektroormariću i ne smije biti duži od 20 m.

Žetone možete kupiti i puniti na glavnoj recepciji.

Caution:

If the transponder has insufficient credit or the transponder reading procedure was not completed correctly, the transaction could fail. Each electrical socket outlet is protected by a residual current cut-out device; if the cut-out trips the socket will be deactivated and can only be reset by authorised harbour personnel. In that case please advise marina staff or reception office.

The connection cable must be suitable in relation to the power draw of the craft and must be no longer than 20 metres as prescribed by statutory legislation.

You can buy and load transponders in the marina reception office.

Anmerkung:

Sollte die Summe auf dem Jeton nicht ausreichend sein, oder die Registrierung nicht korrekt ausgeführt sein, wird die oben aufgeführte Transaktion nicht beendet oder abgeschlossen.

Sollte sich der Schutz einschalten (jede Steckdose hat einen Magnet-Thermischen Differential-Unterbrecher), wird der Benutzer ausgeschaltet. In diesem Fall kann nur eine dafür autorisierte Person helfen. In diesem Fall bitte die Mäntrosen oder das Marina-Büro benachrichtigen.

Das Kabel des Verbrauchers sollte für die Steckdose am Stromkasten geeignet und nicht länger als 20 m sein.

Jetons können sie an der Hauptrezeption kaufen und füllen.

Plovite sigurno i bezbrižno! Enjoy sailing - safe and prepared! Für sicheres Bootfahren!



Automatsko protupožarno sredstvo



Detektori dima i ugljičnog monoksida



Sve vrste vatrogasnih aparata



Prema pravilniku o održavanju i izboru vatrogasnog aparata obavezan je pregled najmanje jedanput godišnje. (NN 35/94)



Br/No 01-002523/012224

+385 91 2854 421 vatrostop.punat@gmail.com

+385 91 1612 484

Stare brajde 23, 51521 Punat (brodogradilište / shipyard / schiffswerft)

VATROSTOP d.o.o.

Servis i prodaja kopnenih i brodskih vatrogasnih aparata
Marine and land fire estinguisher service and sale
Feuerlöschern service und verkauf für nautik und haushalt



Zakon o boravišnoj pristojbi

Tourist Tax Law • Gesetz über die Aufenthaltsgebühr

Paušal boravišne pristojbe plaćaju vlasnici ili korisnici plovila (nautičari) za sebe i sve osobe koje noće i borave na plovilu, ukoliko je plovilo duže od 5 metara s ugrađenim ležajevima. Plaćeni paušal pokriva boravak na plovilu u svim vrstama luka, sidrišta i uvala uzduž cijele hrvatske obale Jadrana.

Paušalni iznos boravišne pristojbe nautičari mogu platiti za različito vremensko razdoblje – vidi tablicu, u prostorima lučke kapetanije, odnosno ispostave lučke kapetanije. Nautičarima koji paušalni iznos boravišne pristojbe plaćaju prvi puta izdaje se vinjeta i račun za određeno vremensko razdoblje, a za drugi i svaki slijedeći puta izdaje se samo račun za novo vremensko razdoblje. Za plovila hrvatske državne pripadnosti vrijeme važenja vignetete je neograničeno ili do promjene tehničkih karakteristika plovila koje su uvjet za plaćanje boravišne pristojbe.

Vinjeta mora biti istaknuta na vidljivom mjestu, a račun o plaćenju boravišnoj pristojbi se uvijek mora nalaziti na plovilu.

Gostima koji iznajmljuju plovilo, boravišnu pristojbu naplaćuje charter-tvrtka u polaznoj luci za svo vrijeme trajanja najma i za sve osobe na plovilu.

Pojedinosti na: www.mint.hr.

Paušalni iznos boravišne pristojbe utvrđuje se prema duljini plovila:

Flat-rate tourist tax is paid by the boat owners or users (boaters) for themselves and all persons who stay or spend a night on the boat in all kinds of ports, anchorages and bays along the entire Croatian Adriatic coast. Navigators may pay the tourist tax in a lump sum for the period of 8 days, 15 days, 30 days, 90 days and 1 year at the harbor master's office or its branch office. Navigators who pay the tourist tax in a lump sum for the first time will receive a vignette and a bill for the designated period, and for the second and each following instance they will only receive the bill for the new period, without being issued another vignette.

For vessels flying the Croatian flag, the vignette is valid for an unlimited period or until there is a change in the technical characteristics of the vessel which are a condition for paying a tourist tax.

The vessel must be marked with the vignette in a visible place. The bill shall always be on board.

The guests who rent a vessel will be charged with the tourist tax by the charter company in the port of departure for the entire period of rent and all persons on the vessel.

For more details, see the web pages of the Croatian Ministry of Tourism, www.mint.hr.

The amount of the tourist tax lump sum is determined according to the vessel's length as follows:

Eigentümer und Nutzer von Wasserfahrzeugen (Nautiker) entrichten für sich und alle Personen, die sich auf dem Wasserfahrzeug aufhalten und dort übernachten, sofern das Wasserfahrzeug länger ist als 5 Meter und über eingebaute Betten verfügt, eine pauschale Aufenthaltsgebühr. Die entrichtete Pauschalgebühr deckt den Aufenthalt in Wasserfahrzeugen in allen Arten von Häfen, Ankerplätzen und Buchten entlang der ganzen Kroatischen Adriaküste ab.

Der Pauschalbetrag der Aufenthaltsgebühr kann von den Nautikern in den Räumlichkeiten des Hafenamts, bzw. seinen Zweigstellen, für einen Zeitraum von 8, 15, 30 und 90 Tagen oder einem Jahr bezahlt werden.

Nautiker, die den Pauschalbetrag der Aufenthaltsgebühr zum ersten Mal entrichten, erhalten eine Vignette und die Rechnung für den gewählten Zeitraum; das zweite wie auch jedes weitere Mal wird nur eine neue Rechnung für einen neuen Zeitraum ohne eine neue Vignette ausgestellt. Die Form und der Inhalt der Vignette für die Aufenthaltsgebühr gleichen der Form und dem Inhalt der Vignette aus den Vorschriften, in denen die Bedingungen für die Einreise und den Aufenthalt von ausländischen Sport- und Freizeityachten und Schiffen in den inneren Meeresgewässern und dem Territorialmeer der Republik Kroatien geregelt werden.

Die Vignette muss an einer sichtbaren Stelle am Wasserfahrzeug angebracht werden. Die Rechnung muss im Wasserfahrzeug jederzeit einsehbar sein.

Für Gäste, die Wasserfahrzeuge mieten, wird die Aufenthaltsgebühr von der Charterfirma im Ausgangshafen für die gesamte Aufenthaltsdauer und für alle Personen auf dem Wasserfahrzeug eingehoben.

Einzelheiten auf den Seiten des Ministeriums für Tourismus der Republik Kroatien unter: www.mint.hr.

Der Pauschalbetrag der Aufenthaltsgebühr, wird für 2010, abhängig von der Länge des Wasserfahrzeugs, wie folgt festgelegt:

Duljina plovila LOA / LÜA	Period	Kuna
5 – 9 m	< 8 dana / Tage / days	150
	< 15 dana / Tage / days	300
	< 30 dana / Tage / days	400
	< 90 dana / Tage / days	600
	< 1 godine / Jahr / Year	1.000
9 – 12 m	< 8 dana / Tage / days	200
	< 15 dana / Tage / days	350
	< 30 dana / Tage / days	500
	< 90 dana / Tage / days	650
	< 1 godine / Jahr / Year	1.100
12 – 15 m	< 8 dana / Tage / days	300
	< 15 dana / Tage / days	400
	< 30 dana / Tage / days	600
	< 90 dana / Tage / days	750
	< 1 godine / Jahr / Year	1.300

Duljina plovila LOA / LÜA	Period	Kuna
15 – 20 m	< 8 dana / Tage / days	400
	< 15 dana / Tage / days	500
	< 30 dana / Tage / days	700
	< 90 dana / Tage / days	850
	< 1 godine / Jahr / Year	1.500
> 20 m	< 8 dana / Tage / days	600
	< 15 dana / Tage / days	800
	< 30 dana / Tage / days	1.000
	< 90 dana / Tage / days	1.300
	< 1 godine / Jahr / Year	1.700

Info za nautičare

Information for Boaters • Informationen für Nautiker

Najveći dio informacija za nautičare u Hrvatskoj naći ćete na stranicama **Information for boaters you can find under page Informationen für Nautiker finden sie auf der Seite** www.mint.hr www.mmpi.hr

SLUŽBA SPAŠAVANJE I TRAGANJE NA MORU
NATIONAL RESCUE CO-ORDINATION CENTER AT SEA
NATIONALE ZENTRALE DES SUCH- UND SEENOTRETTUNGSDIENSTES
NAZOVITE * CALL * RUFEN SIE 112
ILI * OR * ODER 9155

DRŽAVNI PRAZNICI I BLAGDANI U HRVATSKOJ U 2012.

Nova godina 1. 1. / Sveta tri kralja 6. 1.
Uskrs i Uskrsni ponedjeljak 8.4. i 9.4.
Praznik rada 1. 5. / Tijelovo 07.6. / Dan antifašističke borbe 22. 6.
Dan državnosti 25. 6. / Dan pobjede i domovinske zahvalnosti 5. 8.
Velika Gospa 15. 8. / Dan neovisnosti 8.10. / Svi Sveti 1. 11.
Božić 25.12. / Sv. Stjepan 26.12.

VAŽNI TELEFONSKI BROJEVI I INFORMACIJE:

Predstoje izmjene kratkih pozivnih brojeva koji počinju sa 9.
Pozivni brojevi za policiju i za pomoć na cesti su već izmijenjeni.
Trebalo podsjetiti, da s mobilnih uređaja koji su proizvedeni prije srpnja 2007. nije moguće birati brojeve hitnih službi bez pozivanja broja županije.

Međunarodni pozivni broj za Hrvatsku	++385
Jedinstveni broj za hitne intervencije	112
Hitna pomoć	94 ili 194
Vatrogasci	93 ili 193
Policija	192
Služba spašavanja i traganja na moru	9155 ili 155
Gorska služba spašavanja:	+385 1 4821 049
Pomoć na cesti	1987;
e-mail:	987@hak.hr
(ako zovete iz inozemstva ili mobitelom birajte	+385 1 987)
Opće informacije	18981
Informacije o mjesnim i međugradskim telefonskim brojevima	11880; 11888
Informacije o međunarodnim telefonskim brojevima	11802
Vremenska prognoza i stanje na cestama	060 520 520;
http://meteo.hr ;	9166 ili 18166
Hrvatski autoklub (HAK)	++385 (0)1 4640 800;
www.hak.hr ; e-mail: info@hak.hr	
Stanje na cestama – autocesta Rijeka–Zagreb:	
www.arz.hr – besplatni telefon	0800-0111 – 24 h
Informacije o cijenama benzina i popis plinskih stanica:	www.ina.hr ; www.tifon.hr ; www.omv.hr ; www.hak.hr
Radiotaksi služba	970 ili 1777
Služba spašavanja i traganja na moru	9155
Ministarstvo mora, prometa i infrastrukture:	www.mmpi.hr
Ministarstvo turizma:	www.mint.hr
Turistička zajednica Hrvatske:	www.croatia.hr
Turistička zajednica Punač, tel.	++385 (0)51 854 860;
	www.tzpunat.hr
Turistička zajednica otoka Krka:	www.krk.hr

HOLIDAYS IN CROATIA IN 2012.

New Year's Day 1.1. / Epiphany 6.1.
Easter and Easter Monday 8.4. i 9.4.
May Day (Labour Day) 1.5. / Ascension Day 07.6.
Anti-fascist Resistance Day 22.6. / Statehood Day 25.6.
Victory Day and National Thanksgiving Day 5.8. / Assumption Day 15.8.
Independence Day 8.10. / All Saint's Day 1.11. / Christmas Day 25.12.
St. Stephen's Day 26.12.

IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS AND INFORMATION

Short phone numbers that begin with the "9" will be changed.
The telephone numbers for police and roadside assistance have been revised already.
Please note that the cell phones produced before July 2007 don't support the usual way of dialing of emergency number – in that case please dial the emergency number with the county code.

International country code for Croatia	++385
Number for emergencies	112
Ambulance	94 or 194
Fire brigade	93 or 193
Police	192
National rescue co-ordination center at sea:	9155 or 155
The Croatian Mountain Rescue Service	+385 1 4821 049
Road Assistance	1987;
e-mail:	987@hak.hr
(if calling from abroad or by cell-phone dial	+385 1 987)
General information	18981
Information on local and long-distance telephone numbers	11888; 11880
International phone directory	11802
Weather forecast and road conditions	060 520 520;
http://meteo.hr ;	9166 or 18166
Croatian Auto Club (HAK)	++385 (0)1 4640 800;
www.hak.hr ; e-mail:	info@hak.hr
Road conditions – highway Rijeka–Zagreb:	
www.arz.hr – Info	0800-0111 non-stop
Information on gas rates and list of gas stations:	www.ina.hr ; www.omv.hr ; www.tifon.hr ; www.hak.hr
County Taxi service	970 or 1777
National rescue co-ordination center at sea:	9155
Ministry of the Sea, Transport and Infrastructure:	www.mmpi.hr
Ministry of Tourism:	www.mint.hr
Croatian National Tourist Board:	www.croatia.hr
Punat District Tourist Office	++385 (0)51 854 860;
www.tzpunat.hr	
Island of Krk Tourist Office:	www.krk.hr

FEIERTAGE IN KROATIEN IM JAHR 2012.

Neujahr 1.1. / Hl. Drei Könige 6.1.
Oster – Sonntag und Montag 08.4. i 09.4. / Maifeiertag 1.5.
Fronleichnam 07.6. / Tag des Antifaschismus 22.6.
Staatsfeiertag 25.6. / Tag des Sieges und der Dankbarkeit 5.8.
Maria Himmelfahrt 15.8. / Tag der Unabhängigkeit 8.10.
Allerheiligen 1.11. / 1. und 2. Weihnachtstag 25. und 26.12.

WICHTIGE TELEFONNUMMERN UND INFORMATIONEN

Kurze Telefonnummern, die mit "9" beginnen werden geändert.
Die Rufnummern für Polizei und für Pannenhilfe wurden bereits geändert.
Bitte beachten Sie – bei Handys die vor Juli 2007 produziert sind – bitte auch die regionale Rufnummer wählen.

Internationale Vorwahl für Kroatien:	++385
Einheitsnummer für alle Notfälle	112
Rettungsdienst – Notarzt	94 oder 194
Feuerwehr	93 oder 193
Polizei	192
Seenotrettungsdienstes	9155 oder 155
Die kroatische Bergrettung (Hrvatska Gorska služba spašavanja – HGSS)	+385 1 4821 049
Pannenhilfe	1987;
E-Mail	987@hak.hr (
wenn Sie aus dem Ausland oder mit Handy anrufen, wählen Sie	+385 1 987)
Allgemeine Informationen	18981
Telefonauskunft – Inland	11888; 11880
Telefonauskunft – Ausland	11802
Wettervorhersage und Straßenzustandsbericht: 060 520 520; http://meteo.hr ;	9166 oder 18166
Kroatischer Autoklub (HAK):	++385 (0)1 4640 800;
www.hak.hr ; e-mail:	info@hak.hr
Straßenzustandsbericht – Autobahn Rijeka–Zagreb:	
www.arz.hr ; Telefonauskunft	0800-0111
(rund um die Uhr)	
Informationen über Kraftstoffpreise und Liste der Gasstationen:	www.ina.hr ; www.omv.hr ; www.tifon.hr ; www.hak.hr
Taxi	970 ili 1777
Nationale Zentrale des Such- und Seenotrettungsdienstes	9155
Ministerium für See, Verkehr und Infrastruktur:	www.mmpi.hr
Ministerium für Fremdenverkehr:	www.mint.hr
Kroatische Zentrale für Tourismus:	www.croatia.hr
Tourismusverband Punat	++385 (0)51 854 860;
	www.tzpunat.hr
Tourismusverband der Insel Krk:	www.krk.hr

SeaHelp®

Vaša pomoć na moru!

Der Pannendienst auf See!

The Breakdown service on sea!



Učlani se!
Jetzt Mitglied werden!
Join now!



Besplatna pomoć za članove:

Kostenlose Leistungen für Mitglieder:

Free services for Sea-Help - Members:

- *Odsukavanje u slučaju laganog nasukavanja / Freischleppen bei leichter Grundberührung / towing (minimal grounding)
- *Savjetovanje vezano za vremenske uvjete i područja plovidbe Wetter- und Revierberatung / Weather and area guidance
- *Oslobađanje propelera od užadi / Freimachen von Leinen im Propeller / Disengaging of lines from prop
- *Dostava rezervnih dijelova / Ersatzteillieferung / Delivery of spare parts
- *Pomoć pri pokretanju / Starthilfe / Emergency starting
- *Dostava goriva / Treibstoffservice / Fuel service
- *Tegljenje / Abschleppen / Towing



Vlasnička iskaznica od € 120,- (godišnje)

Eignerpass ab € 120,- (pro Jahr)

Owners - Membership up € 120,- (per year)

24 h Help-Hotline: +385 62 200 000

AIRPORT RIJEKA - OMIŠALJ - OTOK / INSEL / ISLAND KRK	
Red letenja • Flugpläne • Flight schedule	www.rijeka-airport.hr
Information	Tel: ++385 (0)51 842 132
Centrala • Telefonzentrale • Switchboard	Tel: ++385 (0)51 842 040 / ++385 (0)51 842 055

RADNO VRIJEME BENZINSKE POSTAJE KRK ÖFFNUNGSZEIT DER TANKSTELLE IN KRK WORKING HOURS - GAS STATION KRK	
15.05. - 01.10.	
SVAKI DAN • DAILY • TÄGLICH	6 - 22 h
01.10. - 15.05.	
PON - SUB / MO - SA	7 - 19 h
NEDJELJOM I PRAZNICIMA ON SUNDAY AND ON HOLYDAYS SONNTAGS UND AN FEIERTAGEN	7 - 13 h

LUČKA KAPETANIJA - ISPOSTAVA PUNAT

Radno vrijeme od 16.5. do 14.9. 2012.
 ponedjeljak – petak: 8–12 h & 18–20 h
 subotom: 8–12 h
 nedjeljom: 8–10 h
 praznikom: zatvoreno
 Radno vrijeme Lučkih kapetanija
 PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT I DUBROVNIK – 0–24 h
 Sve lučke kapetanije i ispostave dostupne su na VHF kanalima 10, 16 i 70.

HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT

Working hours 14. May – 14. Sept. 2011
 Monday – Friday: 8–12 h & 18–20 h
 Saturdays: 8–12 h
 Sundays: 8–10 h
 Holidays: closed
 Working hours of the Harbor Master's Offices
 PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT and DUBROVNIK is 0–24 h.
 All Harbor Master's Offices can be reached on VHF channels 10, 16 and 70.

HAFENAMT - ZWEIGSTELLE PUNAT:

Arbeitszeit ab 16. Mai bis 14. Sept. 2011
 Montag bis Freitag: 8–12 h & 18–20 h
 Samstags: 8–12 h
 Sonntags: 8–10 h
 an Feiertagen – geschlossen
 Die Arbeitszeit der Hafenämters
 PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT und DUBROVNIK ist 0–24 h.
 Alle Hafenämters und die Zweigstellen sind auf den UKW-Kanälen 10, 16 und 70 erreichbar.

VISINE MOSTOVA NAD MOREM BRÜCKENHÖHE ÜBER DEM MEERESSPIEGEL BRIDGES HEIGHT OVER THE SEA LEVEL

Šibenski most / Brücke von Šibenik / Šibenik bridge	30,8 m
Morinjski most / Brücke von Morinje / Morinje bridge	20,5 m
Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge	15,5 m
Paški most / Brücke von Pag / Pag bridge	54,0 m
Skradinski most / Brücke von Skradin / Skradin bridge	9,5 m
Virski most / Brücke von Vir / Vir bridge	9,0 m
Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	2,5 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	1,8 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	1,7 m

DUBINE ISPOD MOSTOVA WASSERTIEFE UNTER BRÜCKEN DEPTH OF WATER UNDER BRIDGES

Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	4,0 m
Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge	3,8 m
Osorski most / Brücke von Osor / Osor bridge	2,7 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	2,4 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	2,5 m

ZA INFORMACIJU ZUR INFORMATION INFORMATION

Osorski most – otvoren je svaki dan u 9 h i u 17 h
 OSOR Brücke – täglich um 9 h und 17 h geöffnet
 OSOR bridge – opened daily at 9 h and 17 h
 Most kod Privlake – otvoren je svaki dan u 9 h i u 18 h
 Brücke bei PRIVLAKA (Mali Lošinj) täglich um 9h und 18 h geöffnet
 Privlaka bridge (Mali Lošinj) opened daily at 9 h and 18 h

PROGNOZE NA INTERNETU WEATHER FORECASTS ON INTERNET INTERNET-PROGNOSE UTC: +1h (winter), +2h (summer)	http://meteo.hr
--	---

Sve hrvatske marine dostupne su na VHF kanalu 17 Alle kroatische Marinas sind auf dem UKW Kanal 17 erreichbar All croatian marinas can be reached on VHF Channel 17

KONCESIONIRANA SIDRIŠTA

Detaljne upute i popis sidrišta za brodice i jahte u nautičkom turizmu koja su dobi-la koncesiju za upravljanje i samim time naplaćivanje pristojbe možete potražiti na stranicama www.mmpi.hr

LICENCED ANCHORAGES

All information about anchoring of ves-sels, including a list of granted conces-sions that are allowed to charge you a fee for anchoring you can find under www.mmpi.hr

GEBÜHRENPFLLICHTE ANKERPLÄTZE UND BUCHTEN

Eine Liste aller gebührenpflichtiger Buchten und Ankerplätze in Kroatien finden Sie auf der Seite www.mmpi.hr

PROGNOZE NA HRVATSKOM, ENGLESKOM, NJEMAČKOM I TALIJANSKOM JEZIKU
WETTERBERICHTE IN KROATISCHER, ENGLISCHER, ITALIENISCHER UND DEUTSCHER SPRACHE
WEATHER REPORTS IN CROATIAN, ENGLISH, ITALIAN AND GERMAN LANGUAGE

Lučka kapetanija	VHF kanal	Područje čujnosti
Hafenamt	UKW Kanal	Seegebiet
Harbour Master's Office	VHF Channel	VHF range
PULA	73	Sjeverni Jadran – Istra, Nordadria–Westküste Istrien, Northern Adriatic West coast – Istria
RIJEKA	69	Sjeverni Jadran, Nordadria–Ostteil, Northern Adriatic – Eastern part
SPLIT	67	Srednji Jadran, Mitteladria–Ostteil, Central Adriatic – Eastern part
DUBROVNIK	73	Južni Jadran, Südadria–Ostteil, Southern Adriatic – Eastern part

UPOZORENJE

Prilikom dolaska i odlaska iz luke ili uvale, na istaknuti znak za smanjenje brzine, dužni ste ploviti najmanjom mogućom brzinom kako valovi izazvani plovidbom ne bi prouzročili štetu.

Glisiranje je dozvoljeno samo na udaljenosti većoj od 300 m od obale!

Imajte ovo na umu i prilikom uplovljavanja i isplavljanja nja iz Puntarske drage, poštujući propise plovidbe!

Sva plovila, moraju imati vidljivo istaknutu registraciju i ime plovila na trupu, ukoliko je oboje upisano u certifikat broda. Nepoštivanje ovih propisa je kažnjivo.

WARNING

When entering and leaving port or a bay, at the posted sign of reduced speed, boats shall navigate with minimum speed as to avoid any damage possibly caused by waves due to the navigation.

Speedboats may skim only in areas where such is permitted, but not closer than 300 m from the coast!

Please notice when entering or leaving the bay of Punat, obey the maritime traffic regulations!

The name of the boat and registration-number (both, if registered in the boat-certificate) must be displayed in a visible place on the hull. Non-compliance with this regulations is punishable by law.

WARNUNG

Beim Ein- und Auslaufen aus dem Hafen oder Bucht haben Boote bei einem aufgestellten Verkehrszeichen für die Begrenzung der Geschwindigkeit ihre Fahrtgeschwindigkeit so stark wie möglich zu drosseln, damit die durch das fahrende Boot verursachten Wellen keinen Schaden anrichten können.

Gleiten ist nur in einer Entfernung von mehr als 300 m zur Küste erlaubt!

Bitte achten Sie darauf beim Ein- und Auslaufen aus der Bucht von Punat, halten Sie sich an die Verkehrsregelungen!

Bezeichnung des Schiffsnamens und Kennzeichnung (beides, wenn es in dem Zertifikat eingetragen ist) müssen an sichtbarer Stelle am Rumpf angebracht werden. Jede Nichtbeachtung dieser Vorschriften ist strafbar.

ISPITI ZA VODITELJA BRODICE

Za sve informacije vezane uz polaganje ispita za voditelja brodice molimo da kontaktirate Lučku kapetaniju u Rijeci ili Lučku ispostavu.

INFO: Lučka kapetanija Rijeka 00385 (0)51 214 031
Lučka ispostava Punat 00385 (0)51 854 065

CERTIFICATE OF COMPETENCE

For all information regarding appropriate certificate of competence we recommend you to contact a Harbour Master's office or it's branch.

INFO: Harbour Master's office Rijeka 00385 (0)51 214 031
Branch Punat 00385 (0)51 854 065

AUSBILDUNG FÜR NAUTIKER

Für die Ausbildung von Nautikern empfehlen wir das Sie sich an das Hafenamt oder die Hafenamtzweigstelle wenden.

INFO: Hafenamt Rijeka 00385 (0)51 214 031
Zweigstelle Punat 00385 (0)51 854 065

UPRAVLJANJE PLOVILOM

Strani državljanin može upravljati brodicom ili jahtom hrvatske državne pripadnosti ako je osposobljen sukladno propisima Republike Hrvatske. Ministarstvo mora, prometa i infrastrukture će priznati i neka strana ovlaštenja o osposobljenosti za upravljanje plovilom izdana od nadležnih tijela svoje države, u mjeri u kojoj su ona istovjetna uvjetima za stjecanje odgovarajućih ovlaštenja prema hrvatskim propisima. Popis stranih ovlaštenja koja se priznaju u Republici Hrvatskoj možete naći na: <http://www.mmpi.hr>

OPERATING A BOAT OR YACHT

Foreign citizen can operate a boat under the Croatian flag if qualified in accordance to the rules and regulations of the Republic of Croatia. The Ministry of the Sea, Transport and Infrastructure shall also recognize foreign certificates on qualification to operate a vessel issued by the competent bodies of a given country. Link: <http://www.mmpi.hr/>

SCHIFFSÜHRUNG

Ein ausländischer Staatsbürger kann ein Boot oder eine Yacht unter kroatischer Flagge führen, wenn er gemäss der Vorschriften der Republik Kroatien zur Führung von Booten und Yachten befähigt ist. Das Ministerium für See, Verkehr und Infrastruktur wird auch ausländische Befähigungs-Zertifikate über Schiffsführung anerkennen, sofern sie sich im Einklang mit dem kroatischen Gesetz befinden. Liste: <http://www.mmpi.hr>

ZARONOM PO UZBUĐENJE

Hrvatski dio Jadrana pravi je raj za ronioce, pa i ne čudi da je turista koji se bave podvodnim aktivnostima sve više. Sve je šira i ponuda ronilačkih centara i raznovrsnih podvodnih destinacija na koje se roni.

Ukoliko nemate iskustva u ronjenju, Punat ima dva ronilačka centra koji organiziraju raznovrsne aktivnosti i tečajeve, izlete, podvodne foto-safarije. Osiguravaju i svu potrebnu opremu.

SERVIS OPREME ZA SPAŠAVANJE

Oceanus Marine Safety je tvrtka u Rijeci koja se bavi prodajom i servisiranjem sigurnosne opreme za sve vrste plovila. U ponudi je najbolja sigurnosna oprema svjetski poznatih proizvođača.

www.oceanus.hr; E-mail: info@oceanus.hr;
Tel.: +385(0)51 329 183

DIVE FOR EXCITEMENT

Croatian part of the Adriatic Sea is a real heaven for divers, so it is not surprising that so many tourists take up underwater activities. There is a range of available diving centers and underwater destinations to choose from.

If you do not have any diving experience, in Punat there are two diving centers that organize various activities and trainings, excursions, underwater photo-safaris and provides all necessary equipment.

SERVICE OF MARINE SAFETY EQUIPEMENT

Oceanus Marine Safety in Rijeka is a service station and retailer of marine safety equipment. The products they offer are those of the worlds best safety equipment manufacturers.

www.oceanus.hr; E-mail: info@oceanus.hr;
Tel.: +385(0)51 329 183

SPANNUNG BEIM TAUCHEN

Die kroatische Adria ist ein Paradies für die Taucher, deswegen ist doch kein Wunder, dass immer mehr Touristen in den Unterwasser – Aktivitäten beteiligt sind. Das Angebot an Tauchbasen und verschiedenen Unterwasser – Destinationen, die besucht werden können, wird immer größer.

Wenn Sie keine Erfahrung im Tauchen haben, hat Punat zwei Tauchbasen, die verschiedene Aktivitäten und Kurse, Ausflüge, Unterwasser-Foto-Safaris organisieren. Sie stellen auch die notwendige Ausrüstung zur Verfügung.

ÜBERPRÜFUNG DER RETTUNGSINSEL

Die Firma Oceanus Marine Safety – Rijeka ist in Wartung von Sicherheitsanlagen für alle Arten von Booten tätig, sowie im Verkauf. Sie bieten die besten Sicherheitseinrichtungen aller weltbekanntesten Herstellern.

www.oceanus.hr; E-mail: info@oceanus.hr;
Tel.: +385(0)51 329 183

CHARTER FROM MARINA PUNAT**MOTORNI BRODOVI
MOTORBOOTE
MOTOR BOATS:****KORO CHARTER**

Tel. +385-(0)51-654-155
Fax 654-156
www.korocharter.hr
e mail: korocharter@inet.hr

MCP CHARTER

Tel. +385 (0)51-854-244
Fax+385 (0)51-222-185
Mob.:+385 (0)99-319-2700
+385 (0)99-845-4889
www.mcp.hr, e-mail: info@mcp.hr

**TISCHLER d.o.o.
(SUNSHINE YACHTING)**

Tel. +43 (0)7231-33043
Fax: +43 (0)7231-30599
Mob.:+43 (0) 664 920 2067
+385 (0) 91 234 5695
e-mail: info@sunshine-yachting.com

**JEDRILICE
SEGELSCHIFFE
SAILING BOATS:****DS JAhte PUNAT d.o.o.**

Tel.: +385 (0)1-3737-160
Fax: +385 (0)1-3737-958
Mob.: +385 (0)98-231-220
e-mail: info@daranji-sailing.hr
www.daranji-sailing.hr

GARANT d.o.o.


Mob. +385-(0)98 472 572, (0)98 472 573
Fax +385-(0)51 221 978
www.adria-boatcharter.de
e-mail: garant1@zg.t-com.hr

ECKER YACHTING

Tel./Fax: +385-(0)51-854-142
Mob.: +385-(0)91-188-9923
E-mail: punat@eckeryachting.com
www.eckeryachting.com

WIMMER YACHTING

Fax +385-(0)51-854-684
Mob.: +385-(0)99-700-27-29
Tel. +385-(0)99-700-27-28
E-mail: wimmer@ri.t-com.hr
www.wimmer-yachting.at



Mornar bez broda ka`riba bez mora!

Kad Vas jednom ulovi škura bura usred otvorenog mora i osjetite svu silinu i razornu moć prirode, shvatit ćete koliko je dobro u blizini imati zaštićenu luku, ili uvalu, u koju možete pristati i skloniti se. Zato je nužno uvijek biti na oprezu, razmišljati unaprijed i imati policu najboljeg osiguranja kako bi zaštitili svoje živote i svoja plovila. Samo tako možete biti sigurni da ćete sutra ponovno ploviti i uživati u ljepotama morske pučine.



www.crosig.hr | [croatiafon 0800 80 10](tel:08008010)

Osiguranje plovila



CROATIA OSIGURANJE

utemeljeno 1884.

Ekološka akcija: „Puntarska draga, svima nam draga“

Environmental action: „Puntarska draga, dear to all“

Öko Aktion: „Puntarska draga ist uns allen lieb“

Čišćenje i podizanje ekološke svijesti

Sea cleaning and environmental awareness raising

Reinigung und Erhöhung des Umweltbewusstseins



Prije 14 godina, u svima poznatom puntarskom bifeu Jadro, rodila se, uz kavu, ideja o čišćenju podmorja Puntarske drage. Idejni začetnici su bili pokojni Davorin Gjumlić, prof. dr. Dubravko Orlić, Petar Kopanica i Ivan Mrljak.

Dogovoreno je 1998. da će zajedničkim snagama Puntari i Karlovačani obnoviti ekološku akciju u Puntu. Opredijelili smo se da to bude edukativno ekološka akcija pod nazivom „Puntarska draga, svima nam draga“. Uz svesrdnu pomoć i podršku Općine Puntar, Marina Puntar, ŠRD Arbut, Udruge brodarar, Udruge umirovljenika i brojnih drugih organizacija i pojedinaca, Turističke zajednice Općine Puntar i Klub podvodnih aktivnosti Karlovac 14 godina zaredom organiziraju ovu akciju.

ČISTI SE PODMORJE, PLAŽE...

Ova akcija bila je i jedan od poticaja za organiziranje Ronilačkog kluba Puntar koji je danas neizostavan sudionik organizacije.

Aktivnosti se nisu zaustavile samo na čišćenju podmorja. Umirovljenici i učenici Osnovne škole čiste plaže Punta sve do Konoba, Prnibe i Sv. Mikule.

Odluka da se posebni naglasak stavi na edukativni dio donio je najveći dobitak. Danas je podmorje Punta daleko čišće nego ranijih godina ne samo zbog kontinuiteta u čišćenju već i zbog podizanja ekološke svijesti, posebno nautičara.

Ivan Mrljak

Klub podvodnih aktivnosti Karlovac

Diving Club Karlovac / Tauch Club Karlovac

Fourteen years ago, while drinking a coffee in a famous buffet "Jadro", an idea was born to clean the sea-bed in Puntarska draga. The idea was formed in the minds of the late Davorin Gjumlić, prof. dr. Dubravko Orlić, Petar Kopanica and Ivan Mrljak.

In 1998, the residents of Puntar and Karlovac agreed to unite their forces to revive the environmental action in Puntar. We decided that it would be an educational-environmental action called "Puntarska draga, svima nam draga". The action has been organized for 14 years thanks to the wholehearted help and support of Puntar Municipality, Marina Puntar, ŠRD Arbut, Ship Operators Association, Pensioners' Association and many other organizations and individuals, Tourist Community of Puntar Municipality and the Underwater Activities Club "Karlovac".

SEA AND BEACH CLEANING

The action was encouraging for the establishment of Diving Club Puntar, which is one of the current organizers.

The action is not restricted only to sea-bed cleaning. Pensioners and elementary school students clean the beaches from Puntar to Konoba, Prniba and St. Mikul. The decision to put an emphasis on the educational aspect was a huge plus. Puntar's sea-bed is today much cleaner than it used to be, not only due to persistent cleaning actions, but also due to environmental awareness raising, especially among seamen.

Vor 14 Jahren wurde, in Puntar, im Buffet Jadro, das uns allen bekannt ist, bei einem Kaffee, die Idee der Reinigung von Unterwasser in Puntarska draga geboren. Die ideologischen Begründer waren die verstorbene Davorin Gjumlić, Prof. Dr. Dubravko Orlić, Petar Kopanica und Ivan Mrljak.

Im Jahr 1998 wurde vereinbart, dass mit gemeinsamen Kräften diese ökologische Aktion wiederhergestellt wird und es wurde entschieden, dass diese Aktion den Namen „Puntarska draga ist uns allen lieb“ trägt. Mit der enthusiastischen Hilfe und die Unterstützung der Gemeinde Puntar, Marina Puntar, ŠRD Arbut, Schifferverein, Rentner -Verbände und vielen anderen Organisationen, Einzelpersonen, der Tourismus - Agentur der Gemeinde Puntar und des Clubs für Unterwasser - Aktivitäten Karlovac wird diese Aktion schon 14 Jahre in Folge organisiert.

REINIGUNG DES MEERESBODENS, STRÄNDE...

Diese Aktion war einer der Anreize für die Gründung der Tauchbase Puntar, der ein unverzichtbarer Teilnehmer dieser Organisation ist.

Diese Aktivitäten umfassen etwas mehr als nur die Reinigung der Unterwasserwelt. Die Pensionäre und Schüler der Grundschule Puntar säubern die Strände von Konoba, Prniba und St. Mikula. Die Entscheidung den Schwerpunkt auf den pädagogischen Teil zu setzen, hat die größten Gewinne gebracht. Heutige Unterwasserwelt von Puntar ist viel sauberer als in den vergangenen Jahren nicht nur wegen der Kontinuität in der Reinigung sondern auch der Erhöhung des Umweltbewusstseins vor allem bei den Nautikern.

Ravioli „Biser mora“

Ravioli „Sea pearl“ • Ravioli „Die Perle des Meeres“



RAVIOLI PUNJENI KRAVLJOM SKUTOM U UMAKU OD PLODOVA MORA

Potrebni sastojci za izradu raviola:

- 3 jaja
- malo soli
- malo ulja
- 0,700 kg brašna
- po potrebi vode
- nadjev za punjenje – kravlja skuta 250 g
- mješavina mediteranskih začina

Od brašna, jaja, soli i vode umijesiti glatko tijesto, ne pretvrdo. Tanko razvaljajte i izrežite male krugove, najbolje pomoću manje čaše. Na svaki drugi krug stavite nadjev i preklopite praznim krugom te rubove utisnite vilicom. Ravioli se mogu rezati u i četverokute, način izrade je isti. Stavite ih kuhati u vrelu slanu vodu oko 5 minuta. Kuhane raviole pažljivo ocijedite te prelijte priređenim umakom (buzarom).

BUZARA - ŠKAMPI, VONGOLE, DAGNJE I KAPESANTE

Za izradu umaka potrebno je:

- 0,400 kg plodova mora (škampi, vongole, dagnje, kapesante)
- 0,2 l bijeloga vina
- maslinovo ulje
- crveni luk (kapula), češnjak
- sol i papar, peršin i svježe rajčice

RAVIOLI FILLED WITH COW'S CURD IN A SEAFOOD SAUCE

Ingredients for ravioli:

- 3 eggs
- a pinch of salt
- some oil
- 0.7 kg flour
- some water
- stuffing – 250 g of cow's curd
- mix of Mediterranean spices

Mix flour, eggs, salt and water and knead the dough until it is smooth, but not too hard. Roll it thin and cut into circles (you can use a smaller mug). Put the stuffing on every other circle; cover it with an empty circle and press edges together with a fork. Ravioli can be cut into squares as well; the preparing process is the same. Put them into boiling salty water and cook for 5 minutes. Drain ravioli when cooked and pour the sauce (buzara) over it.

BUZARA – SCAMPI, CLAMS, MUSSELS AND JACOB'S MUSSELS

Ingredients for the sauce:

- 0.4 kg of seafood (scampi, clams, mussels, Jacob's mussels) parsley and garlic
- 0.2 l of white wine
- olive oil
- onion, garlic

RAVIOLI MIT QUARK GEFÜLLT AUF MEERESFRÜCHTE – SAUCE

Zutaten für Nudelteig:

- 3 Eier
- eine Prise Salz
- ein bisschen Öl
- 0,700 kg Mehl
- Wasser nach Bedarf
- Füllung – Quark 250 g
- mediterrane Kräutermischung

Für den Teig, Mehl, Salz und Wasser zu einem glatten Teig kneten, nicht zu hart. Auf leicht bemehlter Arbeitsfläche sehr dünn ausrollen und Kreise (mit einem Glas) ausstechen. Auf jeden zweiten Teigkreis die Füllung setzen, der leere Teil darüberlegen und die Ränder mit der Gabel sehr gut festdrücken. Ravioli lassen sich in Vierecke schneiden, die Zubereitung ist gleich. Ravioli nun für 5 Minuten in das kochende Salzwasser einlegen. Nach dem Kochen die Ravioli aus dem Wasser holen und mit der vorbereiteten Sauce beträufeln (Buzara).

BUZARA – SCAMPI, TEPPICHMUSCHELN, MIESMUSCHELN, JACOBSMUSCHELN

Zubereitung:

- 0,2 l Weißwein
- rote Zwiebel (Zwiebel), Knoblauch

Na maslinovom ulju kratko propirajte sitno kosanu kapulu te dodajte svježe školjke i škampe. Zalijte bijelim vinom, a kad tekućina ispari dodajte češnjak i svježe rajčice te začinite po želji soli paprom i peršinom.

Uz ovo jelo preporučamo lagano pjenušavo vino BISER MORA vinarije Katunar, a kao desert savršeno pristaje posebna panna cotta s karamelom, narančom i suhim smokvama uz koju pak preporučamo Valomet pjenušac PZ Vrbnik.

Pozivamo Vas da raviole „Biser mora“ isprobate u našem izvrsnom restoranu Kanajt!

- salt and pepper, parsley, fresh tomatoes

Chop the onion and fry it in the oil; add fresh seashells and scampi. Pour white wine over it, cook until the liquid evaporates and then add garlic, fresh tomatoes and season it with salt, pepper and parsley.

With this meal we recommend a light sparkling wine BISER MORA (Sea Pearl) from winery Katunar. For a dessert, you can have a special panna cotta with caramel, orange and dried figs with which we recommend sparkling wine Valomet PZ Vrbnik.

We invite you to taste ravioli "Sea Pearl" in our excellent restaurant Kanajt!

- 0,400 kg Meeresfrüchte (Scampi, Teppichmuscheln, Miesmuscheln, Jacobsmuscheln) Petersilie und Knoblauch
- Olivenöl
- Salz und Pfeffer, Petersilie und frische Tomaten

Schmoren Sie die feingehackte Zwiebel in heißem Öl an und geben Sie die frischen Muscheln und Scampi hinzu. Gießen Sie dann den Weißwein hinzu und lassen Sie ihn verdampfen. Geben Sie den Knoblauch und die frischen Tomaten hinzu. Mit Salz und Pfeffer würzen und zuletzt mit Petersilie bestreuen.

Mit diesem Gericht empfehlen wir den leichten Schaumwein DIE PERLE DES MEERES vom Weingut Katunar. Als Dessert passt perfekt Panna cotta mit Karamell, Orange und getrocknete Feigen dazu. Mit dem Dessert empfehlen wir den Schaumwein Valomet von der wirtschaftlichen Genossenschaft Vrbnik.

Wir laden Sie ein die Ravioli „Die Perle des Meeres“ in unserem hervorragenden Restaurant Kanajt auszuprobieren!



**HOTEL
KANAJT**

HOTEL KANAJT

Tel. +385 /0/51 654 340 | Fax +385 /0/51 654 341

RESTAURANT KANAJT

Tel. +385 /0/51 654 342 | Fax +385 /0/51 654 341

TENNIS

www.kanajt.hr | info@kanajt.hr

For direct booking - 10% discount

BUFFET 9 BOFORA

Tel. +385 /0/51 654 343

RESTAURANT MARINA

Tel. +385 /0/51 654 380

Fax +385 /0/51 654 379

Kamp & Marina TV

Najbolja TV zabava na odmoru

Dvojite li oko toga koje ćete nogometne utakmice moći pratiti na odmoru? Bojite li se da ćete propustiti omiljene filmove ili serije? Nova usluga Hrvatskog telekoma, KAMP&MARINA TV, omogućuje svima vama da provedete zanimljiv i ugodan odmor uz bogatu ponudu televizijskih i radijskih programa koje možete unajmiti prema svojim potrebama. Budite gost, ali se osjećajte kao kod kuće. Usluga KAMP&MARINA TV omogućuje vam da korištenje usluge prilagodite dužini svojeg boravka u marini ili kampu jer sami birate želite li uslugu unajmiti dnevno, tjedno, mjesečno, polugodišnje ili godišnje. U sklopu usluge dostupna je i Videoteka za najam filmova koje plaćate po paketu, a ne pojedinačno. Usluga je namijenjena baš svima, bez obzira iz koje zemlje dolazili. Usluga KAMP&MARINA TV dostupna je na četiri jezika: hrvatskom, engleskom, njemačkom i talijanskom. Pronađite nešto po svojem ukusu.

Više informacija o usluzi potražite na www.t-com.hr/poslovni
Ugodan odmor uz najbolju TV zabavu!

The best TV entertainment during your holiday

You are not sure which football matches you will be able to watch during your holiday? You are afraid you are going to miss your favourite films or TV shows? The new service of Hrvatski Telekom, KAMP&MARINA TV, enables all of you an interesting and pleasant holiday with a rich offer of TV and radio programs you can rent according to your needs. Be a guest, make yourself at home. Since you can choose between daily, weekly, monthly, semi-annual or annual rentals, the usage of the KAMP&MARINA TV service can be adapted to the length of your stay in the marina or campsite. The service also includes the Video Store for renting films you pay per package, not individually. The service is intended for absolutely everybody, regardless of your home country; KAMP&MARINA TV is available in 4 languages: Croatian, English, German and Italian. Find something that will suit your taste.

Look for more information about the service at www.t-com.hr/poslovni
Enjoy your holiday with the best TV entertainment!

Živjeti zajedno

T Com